

श्रीजन्माष्टमीव्रतपूजोपवासनिरूपणम्

ШРЙ ДЖАНМАЩТАМЙ- ВРАТА-ПЌДЖОПАВЌСА- НИРЌПАЃА

Обеты, поклонение и пост во время Шрй Джанмāщтамй

как описано в Главе 8 Шрй Крщ᳚а-джанма-кх᳚ды
Брахма-ваиварта Пу᳚а᳚ы

Редактор: Его Святейшество Бхакти Виш᳚рамбха М᳚дхава Св᳚амй

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕКСТ 1.....	3	ТЕКСТ 47.....	20
ТЕКСТ 2.....	3	ТЕКСТЫ 48-49	21
ТЕКСТ 3.....	4	ТЕКСТ 50	21
ТЕКСТ 4.....	4	ТЕКСТ 51.....	22
ТЕКСТ 5.....	4	ТЕКСТ 52.....	22
ТЕКСТ 6.....	5	ТЕКСТ 53.....	22
ТЕКСТ 7.....	5	ТЕКСТ 54.....	23
ТЕКСТ 8.....	6	ТЕКСТ 55.....	23
ТЕКСТ 9.....	6	ТЕКСТ 56.....	24
ТЕКСТ 10.....	6	ТЕКСТ 57.....	24
ТЕКСТ 11.....	7	ТЕКСТ 58.....	25
ТЕКСТЫ 12-13.....	7	ТЕКСТ 59.....	25
ТЕКСТ 14.....	8	ТЕКСТ 60.....	26
ТЕКСТЫ 15-18.....	8	ТЕКСТ 61.....	26
ТЕКСТ 19.....	9	ТЕКСТЫ 62-63.....	26
ТЕКСТ 20.....	10	ТЕКСТ 64.....	27
ТЕКСТ 21.....	10	ТЕКСТ 65.....	27
ТЕКСТ 22.....	11	ТЕКСТ 66	28
ТЕКСТ 23.....	11	ТЕКСТ 67.....	28
ТЕКСТ 24.....	11	ТЕКСТ 68.....	28
ТЕКСТ 25.....	12	ТЕКСТ 69.....	29
ТЕКСТ 26.....	12	ТЕКСТ 70.....	29
ТЕКСТ 27.....	12	ТЕКСТ 71.....	29
ТЕКСТ 28.....	13	ТЕКСТ 72.....	30
ТЕКСТ 29.....	13	ТЕКСТ 73.....	30
ТЕКСТ 30	14	ТЕКСТ 74.....	31
ТЕКСТ 31	14	ТЕКСТ 75.....	31
ТЕКСТ 32.....	14	ТЕКСТ 76.....	31
ТЕКСТ 33.....	15	ТЕКСТ 77.....	32
ТЕКСТ 34.....	15	ТЕКСТ 78.....	32
ТЕКСТ 35.....	15	ТЕКСТ 79.....	32
ТЕКСТ 36.....	16	ТЕКСТ 80.....	33
ТЕКСТ 37.....	16	ТЕКСТ 81.....	33
ТЕКСТ 38.....	16	ТЕКСТ 82.....	33
ТЕКСТ 39.....	17	ТЕКСТ 83.....	34
ТЕКСТ 40.....	17	ТЕКСТ 84.....	34
ТЕКСТ 41.....	17	ТЕКСТ 85	34
ТЕКСТ 42.....	18	ТЕКСТ 86.....	35
ТЕКСТЫ 43-45.....	18	Глоссарий.....	36
ТЕКСТ 46.....	20		

АВТОРСКИЕ ПРАВА

© 2012 Bhakti Viśrambha Mādhava Svāmī

www.bvmadhavaswami.com

mail-to: bvmadhavaswami@gmail.com

ТЕКСТ 1

श्रीनारद उवाच

जन्माष्टमीव्रतं ब्रूहि व्रतानां व्रतमुत्तमम् ।

फलं जयन्तीयोगस्य सामान्येन च साम्प्रतम् ॥ १ ॥

*śrī-nāraḍa uvāca**джанмāштамī-вратам брūхи**вратānām вратам уттамам**пхалам джайантī-йогасйа**sāmānyena ca sāmpratam*

śrī-nāraḍa uvāca—Шри Нāрада Муни сказал; *джанмāштамī-вратам*—об обете в Джанмāштамī; *брūхи*—расскажи; *вратānām*—обетов; *вратам*—обет; *уттамам*—наилучший; *пхалам*—результат; *джайантī-йогасйа*—соблюдения Джайантī; *sāmānyena*—в общем; *ca*—и; *sāmpratam*—сейчас.

Шри **Нāрада Муни*** сказал: Теперь поведай мне про обет в день **Джанмāштамī***, величайший из всех обетов. Пожалуйста, расскажи о результате, достигаемом следованием этому обету в то время, когда звезды образуют комбинацию, называемую **Джайантī***.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Редактор представил это обществу преданных, чтобы позволить им, в соответствии с их возможностями, делать гораздо больше, чем тот минимум, что был дан в той духовной организации, которой они принадлежат. Не следует забывать, что помимо привычных традиций, соблюдаемых во время Джанмāштамī (что ради проповеди можно давать **прасāдам*** “на вынос” людям, пришедшим получить **дарīан*** Господа **Кршны*** на Шри Кршна Джанмāштамī), в соответствии с собственными возможностями следует вдохновлять людей “пробежать еще километр” для удовлетворения Господа Кршны, соблюдая указания, приведенные в последующих стихах. Вы сами, и вся община, несомненно получите благо, следуя этим наставлениям.

ТЕКСТ 2

को वा दोषोऽप्यकरणे भोजने वा महामुने ।

उपवासफलं किं वा जयन्त्यां च सम्मतम् ॥ २ ॥

*ko vā doṣo 'ny akaraṇe**бходжане vā mahā-муне**упавāса-пхалам ким vā**джайантīāм ча самматам*

kaḥ—какой?; *vā*—или; *doṣaḥ*—недостаток; *api*—также; *akaraṇe*—в несоблюдении; *бходжане*—в принятии пищи; *vā*—или; *mahā-муне*—о великий мудрец; *упавāса-пхалам*—

результат поста; *ким*—какой?; *вā*—или; *джайантийām*—в Джайантй; *ча*—и; *самматам*—считается.

О великий мудрец, какие греховные реакции получит тот, кто не соблюдает этот обет или принимает пищу в этот день? Какие благоприятные результаты достигаются постом в этот день?

ТЕКСТ 3

व्रतपूजाविधानं च संयमस्य च साम्प्रतम् ।
उपवासपारणयोः सुविचार्य वद प्रभो ॥ ३ ॥

врата-пūdджā-видхāнам ча
самйамасйа ча сāmпратам
упавāса-пāраṇайоḥ
су-вичāрйа вада прабхо

врата-пūdджā—обета и поклонения; *видхāнам*—порядок; *ча*—и; *самйамасйа*—дня перед постом; *ча*—и; *сāmпратам*—теперь; *упавāса*—поста; *пāраṇайоḥ*—и прерывания поста на следующий день; *су-вичāрйа*—обдумав; *вада*—поведай; *прабхо*—о Господь.

О Господь, пожалуйста, опиши результаты следования этому обету, включая правила, касающиеся дня перед постом, поста, и прерывания поста на следующий день.

ТЕКСТ 4

श्रीनारायण उवाच
कृत्वा हविष्यं सप्तम्यां संयतः पारणे तथा ।
अरुणोदयवेलायां समुत्थाय परेऽहनि ॥ ४ ॥

śrī-ṇārāyaṇa uvācha
кṛtvā хавищйām саптамйām
самйатаḥ пāраṇе татхā
арунодайа-велāйām
самуттхāйа паре 'хани

śrī-ṇārāyaṇaḥ uvācha—Шрй Нārāйаṇа Р̣ци сказал; *кṛtvā*—сделав; *хавищйām*—пищу, приготовленную из продуктов, которые можно предлагать во время жертвоприношения; *саптамйām*—на седьмой день; *самйатаḥ*—соблюдая; *пāраṇе*—на следующий день; *татхā*—также; *арунодайа-велāйām*—на рассвете; *самуттхāйа*—встав; *паре*—на следующий; *ахани*—день.

Шрй Нārāйаṇа Р̣ци* сказал: На седьмой день и в день после поста (девятый), следует принимать в пищу только хавищйу*. В день Джанмāшṭамй* (восьмой день) следует подняться на рассвете.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Не следует есть до восхода солнца в день Джанмāшṭамй, и когда *титхи** начинается и заканчивается.

ТЕКСТ 5

प्रातःकृत्यं सम्विधाय स्नात्वा सङ्कल्पमाचरेत् ।
व्रतोपवासयोर्ब्रह्मञ्छ्रीकृष्णप्रीतिहेतुकम् ॥ ५ ॥

*prātaḥ-kṛtīam samvidhāya
snātvā saṅkalpam ācharet
vratopavāsaior brahmañch
chhṛī-kṛṣṇa-prīti-hetuḥ*

prātaḥ-kṛtīam—утренние обязанности; *samvidhāya*—выполнив; *snātvā*—омывшись; *saṅkalpam*—решение; *ācharet*—следует принять; *vrata*—об обете; *upavāsaior*—и о посте; *brahmañch*—о Брāхмана; *chhṛī-kṛṣṇa-prīti-hetuḥ*—с целью удовлетворить Шри Кṛṣṇу.

О **Брāхмана***, следует встать рано, принять омовение, выполнить свои утренние обязанности и принять твердое решение соблюдать обет и пост ради удовлетворения Господа Кṛṣṇы*.

ТЕКСТ 6

मन्वादिदिवसे प्राप्ते यत्फलं स्नानपूजनैः ।
फलं भद्रपदेऽष्टम्यां भवेत्कोटिगुणं द्विज ॥ ६ ॥

*manv-ādi-divase prāpte
yat phalam snāna-pūḍjanaiḥ
phalam bhadra-pade 'ṣṭamīam
bhaveṭ koṭi-guṇam dvijā*

manv-ādi-divase—в течение одного дня Ману и других небожителей; *prāpte*—достигаемого; *yat*—которого; *phalam*—результата; *snāna-pūḍjanaiḥ*—омовения и поклонения; *phalam*—результат; *bhadra-pade*—в лунный месяц Бхāдра (август-сентябрь); *ṣṭamīam*—на восьмой день; *bhaveṭ*—равен; *koṭi-guṇam*—умноженный на десять миллионов; *dvijā*—о Брāхмана.

О Брāхмана*, омовением и поклонением Господу на восьмой день (Джанмāштамī) лунного месяца **Бхāдра*** достигается в десять миллионов больший результат, чем от омовения и поклонения Господу в течение одного дня **Ману*** и других небожителей.

ТЕКСТ 7

तस्यां तिथौ वारिमात्रं पितृणां यः प्रयच्छति ।
गयाश्राद्धं कृतं तेन शताब्धं नात्र संशयः ॥ ७ ॥

*tasīam titṭhau vāri-mātram
pitṛṇām yaḥ praiścchati
gāyā-śrāddham kṛtam tena
śatābdam nātra samśayaḥ*

tasīam—в этот; *titṭhau*—день; *vāri-mātram*—только воду; *pitṛṇām*—предкам; *yaḥ*—кто; *praiścchati*—предлагает; *gāyā*—в Гайе; *śrāddham*—церемония *śrāddha*; *kṛtam*—выполненная; *tena*—им; *śatābdam*—в течение ста лет; *nā*—нет; *atra*—здесь; *samśayaḥ*—сомнений.

Если в этот день предложить всего лишь немного воды предкам, то достигается результат совершения шрāддхи* в Гайе* в течение ста лет.

ТЕКСТ 8

स्नात्वा नित्यक्रियां कृत्वा निर्माय सूतिकागृहम् ।
लौहखड्गं वह्निजलैर्युक्तं रक्षकसङ्घैः ॥ ८ ॥

*снāтвā нитйа-крийāм кртвā
нирмāйа сўтикā-грхам
лауха-кхадгам̐ вахни-джалаир
йуктам̐ ракшак-сангхакаих̐*

снāтвā—омывшись; *нитйа-крийāм*—повседневные обязанности; *кртвā*—выполнив; *нирмāйа*—подготовив; *сўтикā-грхам*—комнату для родов; *лауха*—железный; *кхадгам̐*—меч; *вахни*—с огнем; *джалаих̐*—и водой; *йуктам̐*—вместе; *ракшак-сангхакаих̐*—с охранниками.

В этот день, приняв омовение и выполнив повседневные обязанности, следует подготовить комнату для родов, поместить там воду, огонь и железный меч, а также разместить стражников.

ТЕКСТ 9

तत्र द्रव्यं बहुविधं नाडिच्छेदनकर्त्तनिम् ।
धात्रीस्वरूपं नारीं च यत्नतः स्थापयेद्बुधः ॥ ९ ॥

*татра дравйām баху-видхам̐
нāди-чхедана-карттаним̐
дхāтрй-сварūпам̐ нāрйīm ча
йатнатах̐ стхāпайед будхах̐*

татра—там; *дравйām*—материалы; *баху-видхам̐*—всевозможные; *нāди-чхедана-карттаним̐*—для перерезания пуповины; *дхāтрй-сварūпам̐ нāрйīm*—акушерку; *ча*—и; *йатнатах̐*—старательно; *стхāпайет*—должен разместить; *будхах̐*—мудрый.

Там этот разумный человек должен разместить со всем тщанием всевозможные необходимые материалы, инструмент для перерезания пуповины, и привести женщину, играющую роль акушерки.

ТЕКСТ 10

पूजाद्रव्यानि चारूणि सोपचाराणि षोडश ।
फलान्यष्टौ च मिष्टानि द्रव्यान्येव हि नारद ॥ १० ॥

*пūdжā-дравйāни чārūṇи
сопачārāṇи шодāйā
пхалāнй ащтāу ча мищтāни
дравйāнй эва хи нāрада*

пūdжā-дравйāни—материалы для поклонения; *чārūṇи*—красивые; *сопачārāṇи*—с атрибутами поклонения; *шодāйā*—шестнадцатью; *пхалāнй*—фруктов; *ащтāу*—восемь;

ча—и; *миштāни*—сладости; *дравйāни*—материалы; *эва*—только; *хи*—действительно; *нāрада*—о Нāрада Муни.

О Нāрада Муни*, необходимые материалы включают в себя качественные ингредиенты для поклонения вместе с шестнадцатью атрибутами поклонения Господу, а также восемь видов плодов и сладостей.

ТЕКСТ 11

जातिफलं च कक्कोलं दाडिम्बं श्रीफलं तथा ।

नारिकेलं च जम्बीरं कुष्माण्डं च मनोहरम् ॥ ११ ॥

*джāти-пхалам ча какколам
дāдимбам śрīпхалам татхā
нāрикелам ча джамбīрам
кушмāндам ча манохарам*

джāтипхалам—мускатный орех; *ча*—и; *какколам*—Каккола; *дāдимбам*—гранат; *śрīпхалам*—Шрīпхала; *татхā*—также; *нāрикелам*—кокосовый орех; *ча*—и; *джамбīрам*—цитрон; *кушмāндам*—тыква; *ча*—и; *манохарам*—Манохара.

Восемь фруктов и сладостей—это мускатный орех, **Каккола***, гранат, **Шрīпхала***, кокосовый орех, цитрон, тыква и **Манохара***.

ТЕКСТЫ 12-13

आसनं वासनं पद्यं मधुपर्कं तथैव च ।

अर्घ्यमाचमनीयं च स्नानीयं शयनं तथा ॥ १२ ॥

गन्धपुष्पं च नैवेद्यं ताम्बूलमनुलेपनम् ।

धूपदीपौ भूषणं चैवोपचाराणि षोडश ॥ १३ ॥

*āсанам вāсанам падйам
мадхупаркам татхаива ча
аргхйам āчаманīйам ча
снāнīйам śайанам татхā

гандха-пушпам ча наиведйам
тāмбūлам анулепанам
дхūпа-дīпау бхūшāнам чаи-
вопачāрāни шoдaiśa*

āсанам—сидение; *вāсанам*—одежда; *падйам*—вода для омовения стоп; *мадхупаркам*—сладкое питье; *татхā*—также; *эва*—непременно; *ча*—и; *аргхйам*—аргхйа; *āчаманīйам*—вода для āчамана; *ча*—и; *снāнīйам*—вода для омовения; *śайанам*—ложе; *татхā*—также; *гандха-пушпам*—ароматизатор (обычно предлагается вместе с пастой сандалового дерева) и цветы; *ча*—и; *наиведйам*—подношение пищи; *тāмбūлам*—орех бетеля со специями; *анулепанам*—мази; *дхūпа*—благовония; *дīпау*—и светильник; *бхūшāнам*—украшения; *ча*—и; *эва*—действительно; *упачāрāни*—атрибутов; *шoдaiśa*—шестнадцать.

Шестнадцать атрибутов поклонения—это место для сидения, одежда, **падйа***, **мадхупарка***, **аргхйа***, вода для **āчамана***, вода для омовения, кровать,

ароматизатор, цветы, подношение пищи, орехи бетеля со специями, притирания, благовония, светильник и украшения.

ТЕКСТ 14

पादप्रक्षालनं कृत्वा धृत्वा धौते च वाससी ।
आचम्य चासने स्थित्वा स्वस्तिवाचनपूर्वकम् ॥ १४ ॥

*pāda-prakṣāḷanam kṛtvā
dhṛtvā dhaute cha vāsasī
āchamya chāsane sthitvā
svasti-vācana-pūrvakam*

pāda-prakṣāḷanam—омовение стоп; *kṛtvā*—сделав; *dhṛtvā*—надев; *dhaute*—чистую; *cha*—и; *vāsasī*—одежду (верхнюю и нижнюю); *āchamya*—очистив себя *āchamanam*; *cha*—и; *āsane*—на сидение; *sthitvā*—сев; *svasti-vācana-pūrvakam*—предварительно проведя церемонию призвания благословений.

Омыв свои стопы, надев чистую одежду (как верхнюю, так и нижнюю), очистив себя *āchamanam**, следует провести церемонию призвания благословений и сесть на сидение.

ТЕКСТЫ 15-18

घटस्यारोपणं कृत्वा सम्पूज्य पञ्च देवताः ।
घट आवाहनं कृत्वा श्रीकृष्णं परमेश्वरम् ॥ १५ ॥
वसुदेवं देवकीं च यशोदां नन्दमेव च ।
रोहिणीं बलदेवं च षष्ठीदेवीं वसुन्धराम् ॥ १६ ॥
रोहिणीं चैव ब्रह्माणं अष्टमीं स्थानदेवताम् ।
अश्वत्थामबली चैव हनुमन्तं विभीषणम् ॥ १७ ॥
कृपं परशुरामं च व्यासदेवं मृकण्डुजम् ।
सर्वमावाहनं कृत्वा ध्यानं कुर्याद्धरेस्तथा ॥ १८ ॥

*ghatasya āropanam kṛtvā
sampūjya pañcha devatāḥ
ghaṭa āvāhanam kṛtvā
īrī-kṛiṇam paramēivaram*

*vasudevam devakīm cha
īaiōdām nandam eva cha
rohiṇīm baladevam cha
īaiṭṭhī-devīm vasundharām*

*rohiṇīm chaiva brahmāṇam
aṣṭamīm sthāna-devatām
aiivattṭhāma-balī chaiva
hanumantham vibhīṣaṇam*

крпam̐ парайурāмам ча
 вйāсадевам̐ мркандуджам
 сарвам̐ āвāханам̐ кртвā
 дхйāнам̐ курйāд дхарес татхā

гхатасйа—горшка; āропаṇам—установку; кртвā—проведя; сампūdджйа—совершив поклонение; пайча деватāх—пяти божеств; гхате—в горшок; āвāханам—приглашение; кртвā—сделав; йрī-крцṇам—Шри Крцṇу; парамейиварам—Верховную Личность Бога; васудевам—Васудеву; девакīm—Девакī; ча—и; йайодām—Йайоду; нандам—Нанду; эва—непременно; ча—и; рохиṇīm—Рохиṇī; баладевам—Баларāму; ча—и; шацтхй-девīm—Богиню Шацтхй; васундхарām—олицетворенную землю; рохиṇīm—управляющее божество созвездия Рохиṇī; ча—и; эва—непременно; брахмāнам—Брахму; ацтамīm—Ацтамī; стхāна-деватām—богиню этого места; айваттхāма—Айваттхāму; балī—и Бали; ча—и; эва—непременно; ханумантам—Ханумāна; вибхйицаṇам—Вибхйицаṇу; крпam—Крпāчāрйу; парайурāмам—Парайурāму; ча—и; вйāсадевам—Вйāсадеву; мрканду-джам—Мāркандейу Рци; сарвам—всех; āвāханам—проявление; кртвā—сделав; дхйāнам—медитацию; курйāt—следует провести; харех—на Господа Крцṇу; татхā—таким образом.

Затем следует поместить там горшок, провести поклонение пяти божествам, пригласить Шри Крцṇу*, Верховную Личность Бога, появиться там, пригласить Васудеву*, Девакī*, Йайоду*, Нанду Махārādжа*, Рохиṇī*, Господа Баларāму*, Богиню Шацтхй*, Богиню Васундхару*, управляющее божество созвездия Рохиṇī*, Господа Брахму*, управляющее божество этого дня (Ацтамī*), управляющее божество этого места, Айваттхāму*, Бали*, Ханумāна*, Вибхйицаṇу*, Крпāчāрйу*, Господа Парайурāму*, Шрилу Вйāсадеву* и Мāркандейу Рци*, а затем начать медитировать на Господа Крцṇу.

ТЕКСТ 19

पुष्पकं मस्तके न्यस्य पुनर्ध्यायेद्विचक्षणः ।
 ध्यानं च सामवेदोक्तं शृणु वक्ष्यामि नारद ।
 ब्रह्मणा कथितं पूर्वं कुमाराय महात्मने ॥ १९ ॥

пуцпакам̐ мастаке нйасйа
 пунар дхйāйед вичакцианах
 дхйāнам̐ ча сāма-ведоктам̐
 йрṇу вакцийāми нāрада
 брахманā катхитам̐ пūrвам̐
 кумāрайа махātмане

пуцпакам—цветок; мастаке—на голову; нйасйа—поместив; пунах—снова; дхйāйет—должен медитировать; вичакцианах—разумный; дхйāнам—медитацию; ча—и; сāма-ведоктам—произнесенную в Сāма Веде; йрṇу—послушай; вакцийāми—я расскажу; нāрада—о Нāрада Муни; брахманā—Господом Брахмой; катхитам—сказанное; пūrвам—прежде; кумāрайа—четырем Кумāрам во главе с Санат-кумāром; махātмане—великой душе.

Затем этот мудрый человек должен поместить цветок на свою голову и медитировать на описание Господа, приведенное в Сāма Веде. О Нāрада Муни*,

пожалуйста, послушай внимательно, я перескажу тебе это описание, которое в древние времена Господь Брахмā* поведал [Кумāрам](#)*.

ТЕКСТ 20

बालं नीलाम्बुदाभमतिशयरुचिरं स्मेरवक्त्राम्बुजं तं
ब्रह्मेशानन्तधर्मैः कति कति दिवसैः स्तुयमानं परं यत् ।
ध्यानासाध्यं ऋषीन्द्रैर्मुनिमनुजवरैः सिद्धसङ्घैरसाध्यं
योगीन्द्राणामचिन्त्यमतिशयमतुलं साक्षिरूपं भजेऽहम् ॥ २० ॥

*бāлам нīлāмбудāбхам атииāйа-ручирам̐ смера-вактрāмбуджам̐ там
браhmeйāнанта-дхармаиḥ кати кати дивасаиḥ стуйамāнам̐ парам̐ йат
дхйāнāсāдхйам̐ рйīन्द्रаир̐ муни-мануджа-вараиḥ сиддха-санḡхаир̐ асāдхйам̐
йогīन्द्रāṇām̐ ачинтйām̐ атииāйам̐ атулам̐ сākши-рūпам̐ бхадже 'хам*

бāлам—ребенку; нīлāмбудāбхам—прекрасному, как темное дождевое облако; атииāйа-ручирам—очень красивому; смера-вактрāмбуджам—чье лотосное лицо украшает улыбка; там—Ему; браhmeйāнанта-дхармаиḥ—Господом Брахмой, Господом Шивой, Господом Ананта Шещей и Господом Йамарāджей; кати кати—очень много; дивасаиḥ—дней; стуйамāнам—прославляемому; парам—великому; йат—который; дхйāна—медитацией; асāдхйам—недостижим; рйīन्द्रаиḥ—царями среди мудрецов; муни-мануджа-вараиḥ—лучшими из мудрецов и людей; сиддха-санḡхаиḥ—обитателями Сиддха-локи; асāдхйам—недостижим; йогī-индрāṇām—для царей среди йогов; ачинтйām—непостижим; атииāйам—велик; атулам—несравнен; сākши-рūпам—свидетель (как Сверхдуша); бхадже—поклоняюсь; ахам—я.

Я поклоняюсь Верховной Личности Бога, явившемуся в образе ребенка, прекрасному, как темное дождевое облако, очень красивому, чей лотосный лик украшен улыбкой, кого Господь Брахмā*, Господь [Шива](#)*, Господь [Ананта Шеща](#)* и Господь [Йамарāджа](#)* прославляли на протяжении многих и многих дней, к кому великие мудрецы не способны приблизиться в своей медитации, кого лучшие из мудрецов, обитателей [Сиддха-локи](#)* и людей неспособны достичь, кого лучшие [йоги](#)* неспособны вообразить в своих мыслях, величайшему, не имеющему равных, всевидящему свидетелю, находящемуся в виде Сверхдуши в сердце каждого.

ТЕКСТ 21

ध्यात्वा पुष्पं च दत्त्वा तु तत्सर्वं मन्त्रपूर्वकम् ।
दत्त्वा व्रती व्रतं कुर्याच्छृणु मन्त्रं यथाक्रमम् ॥ २१ ॥

*дхйāтвā пуццām̐ ча даттвā ту
тат сарвам̐ мантра-пūrвакам̐
даттвā вратй̐ вратам̐ курйāч
чхрну мантрам̐ йатхā-крамам̐*

дхйāтвā—после медитации; пуццām—цветок; ча—и; даттвā—поместив; ту—действительно; тат—эти; сарвам—все; мантра-пūrвакам—предыдущую мантру; даттвā—поместив; вратй̐—следующий обету; вратам—обет; курйāт—должен выполнять; чхрну—послушай; мантрам—мантру; йатхā-крамам—по порядку.

Выполняющему этот обет следует таким образом медитировать на Господа. Затем, декламируя мантры*, он должен предложить Господу цветок и все остальные атрибуты. Выслушай эти мантры в правильной последовательности.

ТЕКСТ 22

आसनं सर्वशोभाढ्यं सद्रत्नमणिनिर्मितम् ।
विचित्रितं च चित्रेण गृह्यतां शोभनं हरे ॥ २२ ॥

*āsanaṁ sarva-śobhāḍhyaṁ
sad-ratna-maṇi-nirmitaṁ
vicitritaṁ ca chitreṇa
grhya-tām śobhanaṁ hare*

āsanaṁ—сидение; *sarva-śobhāḍhyaṁ*—прекрасное; *sad-ratna-maṇi-nirmitaṁ*—сделанное из драгоценных камней; *vicitritaṁ*—удивительное; *ca*—и; *chitreṇa*—с узорами и украшениями; *grhya-tām*—прими; *śobhanaṁ*—красивое; *hare*—о Господь Кṛṣṇа.

“О Господь Кṛṣṇа*, пожалуйста, прими этот прекрасный, искусно украшенный узорами трон из драгоценных камней.”

ТЕКСТ 23

वसनं वह्निशौचं च निर्मितं विश्वकर्मणा ।
प्रतप्तस्वर्णखचितं चित्रितं गृह्यतां हरे ॥ २३ ॥

*vasanaṁ vahnī-śaucāṁ ca
nirmitaṁ viśvakaṛmaṇā
pratapta-svarṇa-khacitaṁ
chitritaṁ grhya-tām hare*

vasanaṁ—одеяния; *vahnī*—как огонь; *śaucāṁ*—чистые; *ca*—и; *nirmitaṁ*—сделанные; *viśvakaṛmaṇā*—Вишвакармой; *pratapta-svarṇa-khacitaṁ*—украшенные золотым шитьем; *chitritaṁ*—удивительные и красочные; *grhya-tām*—прими; *hare*—о Господь Кṛṣṇа.

“О Господь Кṛṣṇа, пожалуйста, прими эти удивительные красочные одеяния, чистые как огонь, изготовленные Вишвакармой* из золотых нитей.”

ТЕКСТ 24

पादप्रक्षालनार्थं च स्वर्णपात्रस्थितं जलम् ।
पवित्रं निर्मलं चारु पुष्पं पद्मं च गृह्यताम् ॥ २४ ॥

*pāda-prakṣālanārthaṁ ca
svarṇa-pātra-sthitaṁ dжалаṁ
pavitraṁ nirmalaṁ cāru
puṣpaṁ padmaṁ ca grhya-tām*

pāda-prakṣālanārthaṁ—для омовения стоп; *ca*—и; *svaṛṇa-pātra-sthitaṁ*—находящуюся в золотом сосуде; *dжалаṁ*—воду; *pavitraṁ*—чистую; *nirmalaṁ*—

свободную от нечистоты; *чāру*—прекрасный; *пуццям*—цветок; *падйам*—воду для омовения стоп; *ча*—и; *грхйатām*—прими.

“Пожалуйста, прими этот золотой сосуд, наполненный водой для омовения Твоих стоп. Прими эту чистую воду падйа* и этот красивый цветок.”

ТЕКСТ 25

मधुसर्पिर्दधिक्षीर शर्करासंयुतं परम् ।
स्वर्णपात्रस्थितं देयं साधारं गृह्यतां हरे ॥ २५ ॥

мадху-сарпир-дадхи-кшира-
ишаркарā-самйутам парам
сварна-пāтра-стхитам дейам
сāдхāрам грхйатām харе

мадху—мед; *сарпиш*—топленое масло; *дадхи*—йогурт; *кшира*—молоко; *ишаркарā*—сахар; *самйутам*—смесь; *парам*—превосходную; *сварна*—в золотом; *пāтра*—сосуде; *стхитам*—находящуюся; *дейам*—которую следует дать; *сāдхāрам*—вместе с сосудом; *грхйатām*—прими; *харе*—о Господь Кришна.

“О Господь Кришна, пожалуйста, прими эту смесь меда, топленого масла, йогурта, молока и сахара вместе с золотым сосудом, в котором она содержится.”

ТЕКСТ 26

दुर्वाक्षतं शुक्लपुष्पं स्वच्छतोयसमन्वितम् ।
चन्दनागुरुकस्तूरी सहितं गृह्यतां हरे ॥ २६ ॥

дурвāкшатам шукла-пуццям
сваччха-тойа-саманвитам
чанданāгуру-кастūrй-
сахитам грхйатām харе

дурвā—траву *дурвā*; *акшатам*—цельный рис; *шукла-пуццям*—белый цветок (по-видимому, белая роза или жасмин); *сваччха-тойа-саманвитам*—смешанные с чистой водой; *чандана-агуру-кастūrй-сахитам*—с пастой сандалового дерева, витх сандалвоод пасте, духи *агуру* и мускус; *грхйатām*—прими; *харе*—о Господь Кришна.

“О Господь Кришна, пожалуйста, прими эту траву дурвā*, цельный рис, белый цветок, чистую воду, пасту сандалового дерева, агуру* и мускус.”

ТЕКСТ 27

सुस्वादु स्वच्छतोयं च वासितं गन्धवस्तुना ।
शुद्धमाचमनीयं च गृह्यतां परमेश्वर ॥ २७ ॥

су-свāду сваччха-тойам ча
вāсिताм гандха-вастунā
шуддхам āчаманййам ча
грхйатām парамешвара

су-свāду—очень сладкую; *сваччха-тойам*—чистую воду; *ча*—и; *вāсिताм*—благоухающую; *гандха-вастунā*—благодаря ароматным добавкам; *шуддхам*—чистую;

āчaмaнīйaм—воду для āчaмaнa; чa—и; грхйaтāм—прими; пaрaмa-īйīвaрa—о Верховный Господь.

“О Верховный Господь, пожалуйста, прими эту чистую прозрачную сладкую ароматизированную воду для āчaмaнa*.”

ТЕКСТ 28

गन्धद्रव्यसमायुक्तं विष्णुतैलं सुवासितम् ।
आमलक्या द्रवं चैव स्नानीयं गृह्यतां हरे ॥ २८ ॥

гaндхa-дpaвīa-сaмāйуктaм
вищнy-тaилaм су-вāситaм
āмaлaкīyā дpaвaм чaивa
снāнīйaм грхйaтāм хaрe

гaндхa-дpaвīa-сaмāйуктaм—сделанное из ароматных субстанций; вищнy-тaилaм—масло Вищнy; су-вāситaм—ароматное; āмaлaкīyā—из Āмaлaкī; дpaвaм—пасту; чa—и; эвa—непременно; снāнīйaм—воду для омовения; грхйaтāм—прими; хaрe—о Господь Крщна.

“О Господь Крщна, пожалуйста, прими это ароматное масло Вищнy, пасту плода Āмaлaкī* и воду для омовения.”

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Использование масла Вищнy упомянуто в Шрī Чaитaнīyа-Бхāгaвaтe (Āди 12.73):

вищнy-тaилa, нāрāйaнa-тaилa дeнa īйирe
сaбхe кaрe прaтикāрa, йā’рa йeнa спхурe

“Они умастили голову Господа целебными маслами и пытались вылечить Его всеми доступными способами.”

Касательно использования пасты плода Āмaлaкī для омовения, есть следующее описание в Шрī Чaитaнīyа-Чaритaмртe (Aнтīyа 18.100):

aичхe вичитрa крīдā кaри’, тīрe āилā īрī-хaри,
сaнгe лaйā сaбa кāнтā-гaнa
гaндхa-тaилa-мaрдaнa, āмaлaкī-удвaртaнa,
сeвā кaрe тīрe сaкхī-гaнa

“Проведя такие удивительные игры, Господь Шрī Крщна вышел к берегу реки Йaмyнy, приведя с собой всех Своих возлюбленных гопī*. Там, на берегу, гoпī служили Крщне и другим гoпī, делая им массаж ароматными маслами и умащая их тела пастой плода Āмaлaкī.”

ТЕКСТ 29

सद्रत्नमणिसारेण रचितां सुमनोहराम् ।
छादितां सुक्ष्मवस्त्रेण शय्यां गृहन ते हरे ॥ २९ ॥

сaд-рaтнa-мaнi-сāрeнa
рaчитāм су-мaнoхaрāм

чхāдитāм суцима-вастрена
йаййāм грхана те харе

сат-ратна-мани-сāрена—лучшими драгоценностями; рачитāм—украшенную; суманохарāм—очень красивую; чхāдитāм—покрытую; суцима-вастрена—тканью высочайшего качества; йаййāм—кровать; грхана—прими; те—Ты; харе—о Господь Кришна.

“О Господь Кришна, пожалуйста, прими эту прекрасную кровать, украшенную лучшими драгоценностями и покрытую тканью наилучшей выделки.”

ТЕКСТ 30

चूर्णं च वृक्षभेदानां मूलानां द्रवसंयुतम् ।
कस्तूरीरससंयुक्तं गन्धं गृहाण हे हरे ॥ ३० ॥

чūrṇам ча вркша-бхедāнāм
мūlānāм драва-самйутам
кастūrй-раса-самйуктам
гандхам грхāна хе харе

чūrṇам—из перемолотых; ча—и; вркша-бхедāнāм—различных деревьев; мūlānāм—корней; драва-самйутам—состоящую из эссенции; кастūrй-раса-самйуктам—смешанную с мускусом; гандхам—ароматную (пасту); грхāна—прими; хе—о; харе—Кришна.

“О Господь Кришна, пожалуйста, прими эту ароматную пасту, сделанную из молотых корней различных деревьев, смешанных с мускусом.”

ТЕКСТ 31

पुष्पं सुगन्धसंयुक्तं वनस्पतिसमुद्भवम् ।
सुप्रियं सर्वदेवानां गृह्यतां परमेश्वर ॥ ३१ ॥

пуццпам су-гандха-самйуктам
ванаспати-самудбхавам
су-прийам сарва-девāнāм
грхйатāм парамеśвара

пуццпам—цветок; су-гандха-самйуктам—ароматный; ванаспати-самудбхавам—взятый с дерева; су-прийам—очень дорогой; сарва-девāнāм—всем полубогам; грхйатāм—прими; парамеśвара—о Верховный Господь.

“О Верховный Господь, пожалуйста, прими этот ароматный цветок, который столь дорог полубогам, выросший на цветущем дереве.”

ТЕКСТ 32

शर्करास्वस्तिकाक्तं च मिष्टद्रव्यसमन्वितम् ।
सुपक्वफलसंयुक्तं नैवेद्यं गृह्यतां हरे ॥ ३२ ॥

шаркарā-свастикāктам ча
миццта-дравйа-саманвитам

су-наква-пхала-самйуктам
наиведйам грхйатām харе

шаркарā—сахарный леденец; स्वाстика-актам—и сладость स्वाстика; ча—и; мицта-дравйа-саманвитам—состоящее из сладостей; су-наква—спелыми; пхала-самйуктам—с фруктами; наиведйам—подношение пищи; грхйатām—прими; харе—о Господь Крщна.

“О Господь Крщна, пожалуйста, прими это подношение из спелых фруктов, сахарных леденцов, конфет свастика* и других сладостей.”

ТЕКСТ 33

लड्डुकं मोदकं चैव सर्पिः क्षीरं गुडं मधु ।
नवोद्धृतं दधि तक्रं नैवेद्यं गृह्यतां हरे ॥ ३३ ॥

ладдукам модакам чаива
сарпих кщйрам гудам мадху
наводдхртам дадхи такрам
наиведйам грхйатām харе

ладдукам—ладду; модакам—конфеты; ча—и; эва—непременно; сарпих—топленое масло; кщйрам—молоко; гудам—патоку; мадху—мед; нава-уддхртам—свежеприготовленный; дадхи—йогурт; такрам—пахту; наиведйам—подношения пищи; грхйатām—прими; харе—о Господь Крщна.

“О Господь Крщна, пожалуйста, прими эти ладду*, конфеты, топленое масло, молоко, патоку, мед, свежий йогурт и пахту.”

ТЕКСТ 34

ताम्बूलं भोगसारं च कर्पूरादिसमन्वितम् ।
मया निवेदितं भक्त्या गृह्यतां परमेश्वर ॥ ३४ ॥

тāмбūлам бхога-сāрам ча
карпūрāди-саманвитам
майā ниведитам бхактйā
грхйатām парамешвар

тāмбūлам—орехи бетеля; бхога-сāрам—изысканные; ча—и; карпūра-āди-саманвитам—смешанные с камфорой и другими ароматизаторами и специями; майā—мною; ниведитам—предложенные; бхактйā—с преданностью; грхйатām—прими; параме-швар—о Верховный Господь.

“О Верховный Господь, пожалуйста, прими эти орехи бетеля, смешанные с камфорой и другими ароматизаторами и специями, которые я предлагаю Тебе с любовью.”

ТЕКСТ 35

चन्दनागुरुकस्तूरी कुङ्कुमद्रवसंयुतम् ।
आवीरचूर्णं रुचिरं गृह्यतां परमेश्वर ॥ ३५ ॥

чанданāгуру-кастūрй-
кункума-драва-самйутам

āvīra-cūrṇam rūciram
gr̥hīatām paramaivāra

чандана-агуру-кастūrī-кункума-драва-самйутам—с сандалом, агуру, мускусом, и кункумой; āvīra-cūrṇam—порошок āvīra; rūciram—прекрасный; gr̥hīatām—прими; парам-īvāra—о Верховный Господь.

“О Верховный Господь, пожалуйста, прими этот прекрасный порошок āvīra, сделанный из сандала, агуру*, мускуса и кункумы*.”

ТЕКСТ 36

तरुभेदरसोत्कर्षो गन्धयुक्तोऽग्निना सह ।
सुप्रियः सर्वदेवानां धूपोऽयं गृह्यतां हरे ॥ ३६ ॥

тару-бхеда-расоткаршо
гандха-йукто 'гнинā саха
су-приях сарва-девānām
дхूपо 'йām gr̥hīatām харе

тару-бхеда—различных деревьев; раса-уткаршах—из изысканного сока; гандха-йуктах—ароматного; агнинā саха—с огнем; су-приях—очень дорогие; сарва-девānām—всем полубогам; дхупах—благовония; айам—эти; gr̥hīatām—прими; харе—о Господь Кришна.

“О Господь Кришна, пожалуйста, прими эти благовония, приготовленные из сока многих деревьев, и очень дорогие всем полубогам.”

ТЕКСТ 37

घोरान्धकारनाशैक हेतुरेव शुभावहः ।
सुप्रदीप्तो दीप्तकरो दीपोऽयं गृह्यतां हरे ॥ ३७ ॥

гхорāндхакāра-нāйāиика-
хетур эва ūубхāвахах
су-прадīпто дīпта-каро
дīпо 'йām gr̥hīatām харе

гхора-андхакāра—ужасной слепящей тьмы; нāйāи—разрушения; эка-хетуḥ—единственную причину; эва—непременно; ūубха-āвахах—несущий благо; су-прадīптах—сияющий; дīпта-караḥ—освещающий; дīпах—светильник; айам—этот; gr̥hīatām—прими; харе—о Господь Кришна.

“О Господь Кришна, пожалуйста, прими этот сияющий, дарующий благо светильник—единственную причину разрушения ужасной слепящей тьмы.”

ТЕКСТ 38

पवित्रं निर्मलं तोयं कर्पूरादिसुवासितम् ।
जीवनं सर्वजीवानां पानार्थं गृह्यतां हरे ॥ ३८ ॥

павитрам нирмалам тойам
карпūrāди-су-вāситам
джйиванам сарва-джйивānām
пāнāртхам gr̥hīatām харе

павитрам—чистую; *нирмалам*—безупречную; *тойам*—воду; *карпūra-āди-су-вāситам*—ароматизированную камфорой и другими ароматизаторами; *джйванам*—жизнь; *сарва*—всех; *джйвāнāм*—живых существ; *пāнāртхам*—для питья; *грхйатām*—прими; *харе*—о Господь Крщна.

“О Господь Крщна, пожалуйста, прими эту чистую питьевую воду, смешанную камфорой и другими ароматными субстанциями, воду, дарующую жизнь всем живым существам.”

ТЕКСТ 39

नानापुष्पसमायुक्तं ग्रथितं सुक्ष्मतन्तुना ।
शरीरभूषणवरं माल्यं च प्रतिगृह्यताम् ॥ ३९ ॥

нāнā-пуццпа-самāйуктам
гратхитам *сукцма-тантунā*
шарйра-бхўццā-варам
мāлйām *ча* *пратигрхйатām*

нāнā-пуццпа-самāйуктам—из различных цветов; *гратхитам*—нанизанную; *сукцма-тантунā*—на отличную нить; *шарйра*—для тела; *бхўццā-варам*—изысканное украшение; *мāлйām*—гирлянду; *ча*—и; *пратигрхйатām*—пожалуйста, прими.

“О Господь, для украшения Твоего трансцендентного тела пожалуйста, прими эту прекрасную гирлянду из разнообразных цветов нанизанных на нить исключительного качества.”

ТЕКСТ 40

फलानि तरुबीजानि स्वादूनि सुन्दराणि च ।
वंशवृद्धिकराण्येव गृह्यतां परमेश्वर ॥ ४० ॥

пхалāни *тару-бйджāни*
свāдўни *сундарāни* *ча*
вамйāа-врddхи-карāнй *эва*
грхйатām *парамейварā*

пхалāни—плоды; *тару-бйджāни*—семена деревьев; *свāдўни*—сладкие; *сундарāни*—красивые; *ча*—и; *вамйāа-врddхи-карāни*—увеличивающие семью; *эва*—действительно; *грхйатām*—прими; *парама-ййварā*—о Верховный Господь.

“О Верховный Господь, пожалуйста, прими эти сладкие и красивые плоды—семена деревьев, делающие династию процветающей.”

ТЕКСТ 41

दत्त्वा देयानि द्रव्यानि पूजोपयोगितानि च ।
व्रतस्थानस्थितं द्रव्यं हरये देयमेव च ॥ ४१ ॥

даттвā *дейāни* *дравйāни*
пўджопайогитāни *ча*
врата-стхāна-стхитām *дравйām*
харайе *дейām* *эва* *ча*

даттва—предложив; *дейāни*—достойные быть предложенными; *дравйāни*—вещи; *пūdжай-упайогитāни*—используемые в поклонении; *ча*—и; *врата-стхāна-стхитам*—находящиеся в месте выполнения обета; *дравйам*—вещи; *харайе*—Господу Кришне; *дейам*—следует предложить; *эва*—непременно; *ча*—и.

Таким образом, в месте выполнения обета следует предложить Господу Кришне множество вещей, достойных быть предложенными.

ТЕКСТ 42

अवहितांश्च देवांश्च प्रत्येकं पूजयेद्ब्रती ।
सम्पूज्य भक्तिभावेन दद्यात्पुष्पाञ्जलीत्रयम् ॥ ४२ ॥

авахитāмīи ча девāмīи ча
пратйекам пūdжайед вратī
сампūdжайа бхакти-бхāвена
дадйāt пуцпāн̐джали-трайам

авахитāн—расположенным; *ча*—и; *девāн*—божествам; *ча*—и; *пратйекам*—каждому; *пūdжайет*—следует провести поклонение; *вратī*—тому, кто соблюдает обет; *сампūdжайа*—проведя поклонение; *бхакти-бхāвена*—в настроении преданности; *дадйāt*—следует предложить; *пуцпāн̐джали-трайам*—три пригоршни цветов.

Человеку, соблюдающему этот обет, следует затем с преданностью провести поклонение всем всевозможным божествам, находящимся там, одному за другим, и затем предложить им всем три пригоршни цветов.

ТЕКСТЫ 43-45

सुनन्दनन्दकुमुदान्गोपान्गोपीश्च राधिकाम् ।
गणेशं कार्तिकेयं च ब्रह्माणं च शिवं शिवाम् ॥ ४३ ॥
लक्ष्मिं सरस्वतीं चैव दिक्पालांश्च गृहांस्तथा ।
शेषं सुदर्शनं चैव पार्षदप्रवरांस्तथा ॥ ४४ ॥
सम्पूज्य सर्वदेवांश्च प्रणम्य दण्डवद्भुवि ।
ब्राह्मणेभ्यश्च नैवेद्यं दत्त्वा दद्याच्च दक्षिणाम् ॥ ४५ ॥

сунанда-нанда-кумудāн
гопāн гопīи ча рāдхикām
ганейām кāрттикейām ча
брахмāнām ча īивām īивām

лакшмимī сарасватīmī чаива
дик-пāлāmīи ча грхāmс татхā
īиешām сударīанām чаива
пāрщада-праварāmс татхā

сампūdжайа сарва-девāмīи ча
праṇамīа даṇḍавад бхуви
брāхмаṇебхīаи ча наиведйām
даттва дадйāч ча дакщиṇām

сунанда-нанда-кумудāн—Сунанде, Нанде и Кумуде; *гопāн*—пастухам; *гопīх*—женщинам и девушкам-пастушкам; *ча*—и; *рāдхикāм*—Шрїматī Рāдхārāṇī; *гаṇейām*—Господу Гаṇейше; *кāрттикейām*—Господу Кāрттикейе; *ча*—и; *брахмāнам*—Господу Брахме; *ча*—и; *īшвам*—Господу Шиве; *īшвām*—Богине Пāрватī; *лакшмим*—Богине Лакшмī; *сарасватīm*—Богине Сарасватī; *ча*—и; *эва*—непременно; *дик-пālāн*—полубогам, отвечающим за направления в пространстве; *ча*—и; *грахāн*—планетам; *татхā*—также; *īшеям*—Господу Шеще; *сударīанам*—Сударīана чакре; *ча*—и; *эва*—непременно; *пāрщада-праварāн*—главным спутникам; *татхā*—также; *сампūdжйа*—проведя поклонение; *сарва-девāн*—всем полубогам; *ча*—и; *праṇамйа*—предложив поклоны; *даṇдават*—как палка; *бхуви*—на земле; *брāхмаṇебхйах*—Брāхмаṇам; *ча*—и; *наиведйām*—подношения пищи; *даттвā*—раздав; *дадйāt*—следует дать; *ча*—и; *дакшīṇām*—пожертвования.

Таким образом следует провести поклонение **Сунанде***, **Нанде***, **Кумуде***, пастухам—обитателям **Враджа***, Шрї **Рāдхе***, Господу **Гаṇейше***, Господу **Кāрттикейе***, Господу Брахме*, Господу Шиве*, Богине **Пāрватī***, Богине **Лакшмī***, Богине **Сарасватī***, полубогам, отвечающим за направления в пространстве, планетам, Господу **Шеще***, диску **Сударīана***—оружию Господа, главным спутникам Господа и всем полубогам, также следует предложить им поклоны, упав на землю как палка. Затем следует предложить подношения пищи и жертвования Брāхмаṇам*.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Если обычно кто-то не поклоняется полубогам, ему следует провести поклонение полубогам **Ваикунтхи***, только лишь частью которых являются мирские полубоги.

Шрїла **Нароттама дāса Тхāкура*** заявляет в своей *Према-бхакти-чандрике*:

*асат-санга кутинāтичхāда анйа парипāти
анйа дебе на хариха рати
āпана āпана стхāнепирīти сабаи тāне
бхакти-патхе падайе бигати*

“Оставь общение с неблагочестивыми непреданными. Оставь склонность искать недостатки в других. Не следуй никакому духовному пути, кроме преданного служения. Не поклоняйся полубогам. Если кто-то начинает поклоняться полубогам, он отклоняется от пути преданного служения.”

Также Шрїла **Бхактивинода Тхāкура*** пишет в своей *Калйана-калпатару* (1.4),

(1) *мана, туми бодаи пāмора
томāра йīвара хари таṇке кена парихари'
кāма-мāрге бхаджо' дебантора*

“О мое несчастное сердце, почему ты отворачиваешься от Господа Кршṇы? Почему ты идешь по пути материальных желаний и поклонения полубогам?”

(2) *пара-брахма эка-таттва тāнхāте санпийā саттва
ништитхā-гуṇе корохо āдара
āра джата деба-гаṇа мишīра-саттва агаṇана
ниджа ниджа кāрджера йīвара*

“Пожалуйста, неотступно поклоняйся Верховной Личности Бога, пребывающему в трансцендентной благодати. Бесчисленным полубогам, чья благодать смешана с другими

качествами, предписаны определенные обязанности.”

(3) *се сабе саммāна кори’ бхаджо’эка-мāтра хари
джини сарба-ййивара-ййивара
мāйā джāнра чхāйā-ййакти тāн’те аикāнтикй бхакти
сāдхи’кāла кāто нирантара*

“Почитай всех полубогов, но поклоняйся только Господу Кришнe. Он—Господь всех господ. Богиня Мāйā*—Его энергия тени. Пожалуйста, проводи свое время в служении Ему с беспримесной преданностью.”

(4) *мўлете сийчиле джала ййāкхā-паллабера бала
ййире бари нāхи кāрджакара
хари-бхакти āчхе джāнра сарба-деба бандху тāнра
бхакте сабе корена āдара*

“Если поливать корни дерева, листья и ветви становятся сильнее. Не следует поливать вершину дерева. Все полубоги становятся друзьями преданного Господа Кришны. Они преклоняются перед ним.”

(5) *бинода кохичхе мана рāдхā-кришна-ййрй-чараṇа
бхаджо бхаджо бхаджо нирантара*

“О мое сердце, Бхактивинода говорит тебе: Пожалуйста, всегда поклоняйся, поклоняйся, поклоняйся нежным стопам Шрй Шрй Рāдхи и Кришны.”

ТЕКСТ 46

कथां च जन्माध्यायोक्तं शृणुयाद्भक्तिभावतः ।
तदा कुशासने स्थित्वा कुर्याज्जागरणं व्रती ॥ ४६ ॥

*катхāм ча джанмāдхйāйоктам
ййрнуйāд бхакти-бхāватах
тадā куййāсане стхитвā
курйāдж джāгараṇам вратй*

катхāм—историю; *ча*—и; *джанма-адхйāйа-уктам*—рассказанную в главе о рождении Господа; *ййрнуйāт*—следует слушать; *бхакти-бхāватах*—в настроении преданности; *тадā*—затем; *куййā-āсане*—на сидении, сделанном из травы *куййā*; *стхитвā*—сев; *курйāт*—следует выполнить; *джāгараṇам*—бодрствование всю ночь; *вратй*—тому, кто следует обету.

Затем человеку, соблюдающему этот обет Джанмāштāмй* следует слушать с преданностью ту главу в писаниях, где описывается рождение Господа Кришны, а затем ему следует сесть на сидение из травы куййā* и бодрствовать всю ночь.

ТЕКСТ 47

प्रभाते चाह्निकं कृत्वा सम्पूज्य श्रीहरिं सदा ।
ब्राह्मणान्भोजयित्वा च चकार हरिकीर्तनम् ॥ ४७ ॥

*прабхāте чāхникам кртвā
сампūджйā ййрй-харим садā*

*брāхмāнāн бходжайитвā ча
чакāра хари-кїртанам*

прабхāте—на рассвете; *ча*—и; *ахникам*—повседневные обязанности; *кртвā*—выполнив; *сампūdжайа*—проведя поклонение; *їрї-харим*—Господу Крїшṇе; *садā*—всегда; *брāхмāнāн*—Брāхмāнов; *бходжайитвā*—накормив; *ча*—и; *чакāра*—делал; *хари-кїртанам*—прославление Господа Крїшṇы.

На рассвете ему следует выполнить свои повседневные обязанности, а затем провести поклонение Господу Крїшṇе. После этого он должен накормить Брāхмāнов*, а затем петь славу Господа Крїшṇы.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Здесь *прабхāте* значит “утром следующего дня, *навамї**”.

ТЕКСТЫ 48-49

श्रीनारद उवाच

व्रतकालव्यवस्थां च वेदोक्तां सर्वसम्मताम् ।

वेदाङ्गं च समालोच्य संहितां च पुरातनीम् ॥ ४८ ॥

उपवासे जागरणे व्रते वा किं फलं भवेत् ।

किं वा पापं तत्र भुक्त्वा वद वेदविदां वर ॥ ४९ ॥

*їрї-нāрада увāча
врата-кāла-вїавастхāм ча
ведоктāм сарва-самматāм
ведāнгам ча самāлочїа
самїхитāм ча пурāтанїм*

*упавāсе джāгаране
врате вā ким пхалам бхавет
ким вā пāпам татра бхуктвā
вада веда-видāм вара*

їрї-нāрада увāча—Шрї Нāрада Муни сказал; *врата-кāла-вїавастхāм*—правила для этого обета; *ча*—и; *веда-уктāм*—описанные в Ведах; *сарва-самматāм*—обдуманые; *ведāнгам*—в Ведāнгах; *ча*—и; *самāлочїа*—рассмотрев; *самїхитāм*—в писаниях; *ча*—и; *пурāтанїм*—древних; *упавāсе*—о посте; *джāгаране*—о бодрствовании всю ночь; *врате*—об обете; *вā*—и; *ким*—какой?; *пхалам*—результат; *бхавет*—будет; *ким*—какие?; *вā*—или; *пāпам*—грехи; *татра*—в этом отношении; *бхуктвā*—приняв пищу; *вада*—поведай; *веда-видāм*—из знающих Веды; *вара*—о лучший.

Шрї Нāрада Муни* сказал: Когда человек следует обету Джанмāштāmī*, постится и бодрствует всю ночь, какой результат он получает? Какие грехи совершает тот, кто принимает пищу в этот святой день? О лучший из знающих Веды, опираясь на Веды, *Ведāнги** древние *Самїхиты**, пожалуйста, поведай об этом.

ТЕКСТ 50

श्रीनारायण उवाच

अष्टमी पादसंयुक्ता रात्र्यर्धे यदि दृश्यते ।

सा एव मुख्यकालश्च तत्र जातः स्वयं हरिः ॥ ५० ॥

śrī-nārāyaṇa uvācha
 aṣṭamī pāda-samyuktā
 rātri-arḍhe yaḍi dṛīyate
 sā eva mukhya-kālaḥ cha
 tatra jātaḥ svayaṁ hariḥ

śrī-nārāyaṇa uvācha—Шрī Нārāyaṇa Р̣щи сказал; aṣṭamī—восьмой день; pāda-samyuktā—с четвертью; rātri-arḍhe—в половине ночи; yaḍi—если; dṛīyate—видно; sā—это; eva—действительно; mukhya-kālaḥ—известное время; cha—и; tatra—тогда; jātaḥ—рожден; svayaṁ—лично; hariḥ—Господь Кришна.

Шрī Нārāyaṇa Р̣щи* сказал: Если (в темную половину месяца Бхāдра*) даже четверть аṣṭамī* присутствует в полночь, этот день считается Джанмāṣṭамī*, временем, когда был рожден Господь Кришна.

ТЕКСТ 51

जयं पुण्यं च कुरुते जयन्ती तेन सा स्मृता ।

तत्रोपोष्य व्रतं कृत्वा कुर्याज्जागरणं बुधः ॥ ५१ ॥

jayam puṇyam cha kuruṭe
 jayantī tēna sā smṛtā
 tatropoṣya vṛtaṁ kṛtvā
 kurīyādja jāgaraṇaṁ budhaḥ

jayam—победу; puṇyam—благочестие; cha—и; kuruṭe—создает; jayantī—Джайантī; tēna—благодаря этому; sā—он; smṛtā—считается; tatra—в это время; upoṣya—постясь; vṛtaṁ—обет; kṛtvā—соблюдая; kurīyāt—следует выполнять; jāgaraṇaṁ—бодрствование всю ночь; budhaḥ—мудрому.

Поскольку этот день дарует победу (джайа) и благочестие, он называется Джайантī. В этот день мудрый человек должен поститься, соблюдать обет Джанмāṣṭамī и бодрствовать всю ночь.

ТЕКСТ 52

सर्वापवादः कालोऽयं प्रधानः सर्वसम्मताः ।

इति वेदविदां वाणी चेत्युक्ता वेधसा पुरा ॥ ५२ ॥

sarvāpavādaḥ kālo 'yam
 pradhānaḥ sarva-sammataḥ
 iti veda-vidāṁ vāṇī
 cetaḥ uktā vedhasā purā

sarva—для всего; apavādaḥ—отменяющее; kālaḥ—время; ayam—это; pradhānaḥ—главное; sarva-sammataḥ—считается всеми; iti—таковы; veda—Вед; vidāṁ—знатоков;

वāṇī—слова; चा—и; इति—так; उक्तā—сказано; वेदхасā—Господом Брахмой; पुरā—прежде.

Это время главенствует и отменяет все остальное. Господь Брахмā* и другие знатоки Вед объявили об этом в давние времена.

ТЕКСТ 53

तत्र जागरणं कृत्वा चोपोष्य यद्व्रतं भवेत् ।
कोटिजन्मार्जितात्पापान्मुच्यते नात्र संशयः ॥ ५३ ॥

татра джāгаранāм кртвā
чопощйā йад-вратам бхавет
कोटि-джанмāрджитāт пāпāн
мучйате нāтра самīйайах

татра—затем; джāгаранāм—бодрствование всю ночь; кртвā—выполнив; चा—и; упоощйā—соблюдя пост; йат—в соответствии; вратам—обет; бхавет—становится; कोटि—за десять миллионов; джанма—рождений; арджитāт—от накопленных; пāпāт—грехов; мучйате—освобождается; на—нет; атра—в этом; самīйайах—сомнения.

Тот, кто постится, соблюдает обет Джанмāштāмī и бодрствует всю ночь в этот день, освобождается от грехов, накопленных за десять миллионов жизней. В этом нет сомнений.

ТЕКСТ 54

वर्जनीया प्रयत्नेन सप्तमीसहिताष्टमी ।
सा संक्षीपि न कर्तव्या सप्तमीसहिताष्टमी ॥ ५४ ॥

варджанīйā прайатнena
सप्तāmī-सखितāष्टāmī
सā सा-रक्षीपि на картаवīā
सप्तāmī-सखितāष्टāmī

варджанīйā—следует отвергнуть; прайатнena—старательно; सप्तāmī सखितā—с сप्तāmī; अष्टāmī—аष्टāmī; सā—этот; सा-रक्षा—с созвездием (Рохинī); अपि—даже; на—не; कार्तावīā—следует выполнять; सप्तāmī सखितā—с седьмым днем; अष्टāmī—восьмым днем.

Не следует праздновать Джанмāштāмī в аष्टāmī* (восьмой день), смешанный с сप्तāmī* (седьмым днем). Даже если созвездие Рохиṇī* (соединяется с луной), такой аष्टāmī не считается Джанмāштāмī.

ТЕКСТ 55

अविद्धायां तु संक्षीयां जातो देवकीनन्दनः ।
वेदवेदाङ्गगुप्तेऽति विशिष्टे मङ्गले क्षणे ।
व्यतीते रोहिणीर्क्षे च व्रती कुर्याच्च पारणम् ॥ ५५ ॥

авиддхāйāм ту са-рक्षīйāм
джāто девакī-नान्दानाх

веда-ведāнга-гупте 'ти-
виийицте мангале кцане
вйатйите рохиңй-ркце ча
вратй курйāч ча пāраңам

авиддхāйāм—не смешанный седьмым днем; ту—но; са-ркцйāйāм—с созвездием (Рохиңй); джāтах—рожден; देवाक्य-नान्दानाх—сын Девакй (Господь Кришна); веда-ведāнга—в Ведах и Ведāнгах; гупте—скрытый; ати-виийицте—особый; мангале—благоприятный; кцане—момент; вйатйите—когда проходит; рохиңй-ркце—созвездие Рохиңй; ча—и; вратй—тот, кто следует обету; курйāт—должен выполнить; ча—и; пāраңам—прерывание поста.

Господь Кришна, сын Девакй*, был рожден в день аштамй* (восьмой день убывающей луны месяца Бхāдра*) несмешанный с саптамй* (предыдущим, седьмым, днем), когда созвездие Рохиңй* соединилось с луной. Когда проходит этот благоприятный момент, описание которого скрыто в Ведах и Ведāнгах*, когда луна соединяется с Рохиңй, соблюдающему обет Джанмāштамй следует прервать свой пост.

ТЕКСТ 56

तिथ्यन्ते च हरिं स्मृत्वा कृत्वा देवासुरार्चनम् ।
पारणं पावनं पुंसां सर्वपापप्रणाशनम् ॥ ५६ ॥

титхй-анте ча харим смртвā
кртвā девāсурāрчанам
пāраңам пāванам пумсāм
сарва-пāпа-праңāйāна

титхи-анте—в конце лунного дня; ча—и; харим—о Господе Кришне; смртвā—помня; кртвā—проведя; देवा-асура-арчанам—поклонение полубогам и демонам; пāраңам—прерывание поста; пāванам—спасающее; пумсāм—людей; сарва-пāпа-праңāйāна—уничтожающее все грехи.

Когда **титхи*** (лунный день) Джанмāштамй заканчивается, следует, храня в памяти Господа Кришну, провести поклонение полубогам и демонам и прервать свой пост. Прерывание поста таким образом очень очищающее и разрушает все грехи.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Кто-то может спросить: “Зачем вспоминать о полубогах и демонах?” Из-за рождения Господа Кришны, Он благословил многих полубогов, которые пришли, как Его личные спутники, чтобы помочь Ему в Его развлечениях, и Он убил и даровал освобождение столь многим демонам, таким образом косвенно благословив их всех.

Касательно помощи полубогов в играх Господа, в *Шрймад-Бхāгаватам* сказано:

пураива пумсāвадхрто дхарā-джваро
бхавадбхир амйāир йадуцйūпаджанийатām
са йāвад урвйā бхарам ййварейиварах
сва-кāла-йāктйā кцанайāmйй чаред бхуви

“Господь Брахмā сообщил полубогам: Еще до нашего обращения к Господу, Он уже знал о страданиях земли. Поэтому, на то время, когда Господь придет на землю, чтобы

уменьшить ее бремя посредством Своей энергии в форме времени, всем вам, полубогам, надлежит, через свои полные воплощения, принять рождение в качестве сыновей и внуков в династии Йаду.”

ТЕКСТ 57

उपवासाङ्गभूतं च फलदं शुद्धिकारणम् ।
सर्वेष्वेवोपवाशेषु दिवा पारणमिष्यते ॥ ५७ ॥

*упавāсāнга-бхūтам ча
пхала-дам ūддхи-кāраṇам
сарвещв эвопавāйиещу
дивā pāраṇам ищйате*

упавāса—поста; *анга*—частью; *бхūтам*—будучи; *ча*—и; *пхала-дам*—дающей результат; *ūддхи-кāраṇам*—очищающей; *сарвещу*—во всех; *эва*—непременно; *упавāйиещу*—постах; *дивā*—в дневное время; *pāраṇам*—прерывание поста; *ищйате*—предписано.

Прерывание поста—неотъемлемая часть поста, которая очищает и приносит другие результаты. Прерывать пост предписано в дневное время.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Поскольку согласно традиции в ночь Джанмāштāмī по крайней мере допускается принимать только пищу, допустимую в [Экāдашī](#)*, для тех, кто не способен по каким-то причинам соблюдать полный пост, настоятельно рекомендуется прерывать пост на следующий день. Если приходится поститься полдня на следующий день, прервите пост [чаранāmртой](#)* Господа [Вишну](#)*, а затем продолжайте поститься до полудня, а потом можно устраивать полноценный пир с зерновыми. [Шлока](#)* 59 упоминает, что НЕ следует вообще принимать пищу в Джанмāштāмī, даже ночью. [Шлока](#) 68 предупреждает всех и каждого не есть ничего в ночь Джанмāштāмī. Традиционно или нет, лучше ничего не есть!

ТЕКСТ 58

अन्यथा फलहानिः स्याद्व्रतधारणपारणम् ॥ ५८ ॥

*анйатхā пхала-хāниḥ сйāд
врата-дхāраṇа-pāраṇам*

анйатхā—иначе; *пхала-хāниḥ*—разрушением результатов; *сйāт*—будет; *врата-дхāраṇа-pāраṇам*—следование обету и прерывание поста.

Иначе, если пост не прерван в дневное время, результат поста, следования обету и прерывания поста полностью разрушаются.

ТЕКСТ 59

न रात्रौ पारणं कुर्यादृते वै रोहिणीव्रतात् ।
निशायां पारणं कुर्याद्विर्जयित्वा महानिशाम् ॥ ५९ ॥

*на rāтрау pāраṇам курйāд
рте ваи рохинī-вратāt
нишāйāṁ pāраṇам курйāд
варджайитвā махā-нишāм*

на—не; *rātrau*—ночью; *pāraṇam*—прерывание поста; *kurīāt*—должно выполняться; *ṛte*—кроме; *vai*—непременно; *rohiṇī-vratāt*—обета Рохиṇī; *niyāyām*—ночью; *pāraṇam*—прерывание поста; *kurīāt*—следует выполнять; *vardжайитvā*—кроме; *maḥā-niyāyām*—полночи.

Не следует прерывать пост ночью. Единственное исключение составляет **Рохиṇī-врата***, когда пост можно прервать ночью, но только не в полночь.

ТЕКСТ 60

पूर्वाह्णे पारणं शस्तं कृत्वा विप्रसुरार्चनम् ।
सर्वेषां सम्मतं कुर्यादृते वै रोहिणीव्रतम् ॥ ६० ॥

nūrvāḥṇe pāraṇam śāstam
kṛtvā vipra-surārcanam
sarveṣāṃ sammatam kurīād
ṛte vai rohiṇī-vratam

nūrvāḥṇe—до полудня; *pāraṇam*—прерывание поста; *śāstam*—славное; *kṛtvā*—выполнив; *vipra-sura-arcanam*—поклонение Брāхмаṇам и полубогам; *sarveṣāṃ*—всеми; *sammataṃ*—считается; *kurīāt*—следует проводить; *ṛte*—кроме; *vai*—действительно; *rohiṇī-vratam*—рохиṇī-враты.

Утром следует провести поклонение Брāхмаṇам и полубогам, а затем прервать пост. Все святые люди согласны, что это наилучшее время для прерывания поста. Только для Рохиṇī-враты* это не лучшее время.

ТЕКСТ 61

बुधसोमसमायुक्ता जयन्ती यदि लभ्यते ।
न कुर्याद्भिर्वासं च तत्र कृत्वा व्रतं व्रती ॥ ६१ ॥

budha-soma-samāyuktā
джайантī йади лабхйате
на курīād гарбха-вāсам ча
татра кṛtvā вратам вратī

budha—с Меркурием; *soma*—и луной; *samāyuktā*—соединенный; *джайантī*—*джайантī*; *йади*—если; *лабхйате*—обретен; *на*—не; *курīāt*—сделает; *гарбха*—в утробе; *vāsam*—пребывание; *ча*—и; *татра*—тогда; *kṛtvā*—соблюдя; *вратам*—обет; *вратī*—тот, кто следует обету.

Соблюдая обет Джанмāṣṭамī в день Джанмāṣṭамī, соединенный с Меркурием и луной, он никогда не войдет снова в утробу матери.

ТЕКСТЫ 62-63

उदये चाष्टमी किञ्चिन्नवमी सकला यदि ।
भवेद्बुधेन्दुसंयुक्ता प्राजापत्यर्क्षसंयुता ॥ ६२ ॥
अपि वर्षशतेनापि लभ्यते वा न लभ्यते ।
व्रती च तद्व्रतं कृत्वा पुंसां कोटिः समुद्धरेत् ॥ ६३ ॥

удайе чāштāмī кийчин
 навамī сакалā йади
 бхавед будхенду-самйуктā
 прāджāпатйаркша-самйутā

апи варща-йāтенāпи
 лабхйате вā на лабхйате
 вратī ча тад-вратам кртвā
 пумсāм котих самуддхарет

удайе—во время восхода солнца; ча—и; ацтāмī—ацтāмī; кийчит—немного; навамī—девятый день; сакалā—весь; йади—если; бхавет—оказывается; будха—Меркурий; инду—с луной; самйуктā—соединенный; прāджāпатйа-ркша-самйутā—соединенный с созвездием Рохиṇī; апи—также; варща-йāтена—в течение ста лет; апи—даже; лабхйате—случается; вā—или; на лабхйате—не случается; вратī—соблюдающий обет; ча—и; тад-вратам—этот обет; кртвā—выполнив; пумсāм—людей; котих—десять миллионов; самуддхарет—спасает.

Если к восходу солнца остается небольшая часть ацтāмī и весь навамī соединен с Меркурием и луной и с созвездием Рохиṇī*, такой Джанмāштāмī очень благоприятен. Такой Джанмāштāмī случается, быть может, только раз в сотню лет. Соблюдающий обет Джанмāштāмī в такой день спасает десять миллионов своих родственников.

ТЕКСТ 64

नृणां विना व्रतेनापि भक्तानां वित्तवर्जितात् ।
 कृतेनैवोपवासेन प्रीतो भवति माधवः ॥ ६४ ॥

нрṇāм винā вратенāпи
 бхактāнāм витта-варджитāт
 кртенаивопавāсена
 прīто бхавати мāдхавах

нрṇāм—людей; винā вратена—без соблюдения обета; апи—даже; бхактāнāм—преданных; витта-варджитāт—из-за недостатка средств; кртена—выполненным; эва—только; упавāсена—постом; прīтаḥ—доволен; бхавати—становится; мāдхавах—Господь Крṣṇа, супруг богини процветания.

Господь Крṣṇа, супруг богини процветания, доволен Своими преданными, которые соблюдают пост в день Джанмāштāмī, даже если, не имея достаточно средств, они не могут следовать обету Джанмāштāмī.

ТЕКСТ 65

भक्त्या नानोपचरेण रात्रौ जागरणेन च ।
 फलं ददाति दैत्यारिर्जयन्तीव्रतसम्भवम् ॥ ६५ ॥

бхактйā нāнопачареṇа
 рāтрау джāгараṇена ча
 пхалам дадāти даитйāрир
 джайантī-врата-самбхавам

бхактйā—с преданностью; *нāнā*—всевозможными; *упачāреṇa*—атрибутами; *rāтрау*—ночью; *джāгараṇeṇa*—бодрствуя; *ча*—и; *пхалам*—результат; *дадāти*—дает; *даитйa-ариḥ*—Господь Кришна, враг демонов; *джайантй-врата-самбхавам*—порожденный обетом Джанмāштāмй.

Тому, кто следует обету, с преданностью поклоняясь Господу с использованием различных атрибутов и бодрствуя всю ночь, Господь Кришна, враг демонов, дарует результаты следования обету Джанмāштāмй.

ТЕКСТ 66

वित्तशाठ्यमकुर्वाणः सम्यक्फलमवाप्नुयात् ।
कुर्वाणो वित्तशाथ्यं च लभतेऽसदृशं फलम् ॥ ६६ ॥

витта-йāтхйām акурвāнаḥ
самйак пхалам авāпнуйāt
курвāно витта-йāтхйām ча
лабхате 'садрйāм пхалам

витта—богатства; *йāтхйām*—обман; *акурвāнаḥ*—кто не совершает; *самйак*—правильный; *пхалам*—результат; *авāпнуйāt*—достигает; *курвāнаḥ*—делающий; *витта*—богатства; *йāтхйām*—обман; *ча*—и; *лабхате*—достигает; *асадрйāм*—не такой; *пхалам*—результат.

Соблюдающий Джанмāштāмй в соответствии со своим достатком, достигает правильного результата, но богатый человек, не соблюдающий Джанмāштāмй в соответствии со своим достатком, не достигает того же результата.

ТЕКСТ 67

अष्टम्यामथ रोहिण्यां न कुर्यात्पारणं बुधः ।
हन्यात्पूर्वकृतं पुण्यं उपवासार्जितं फलम् ॥ ६७ ॥

ацтāмйām атха рохиṇйām
на курйāt пāраṇām будхаḥ
ханйāt пūрва-кртам пуṇйām
упавāсāрджитām пхалам

ацтāмйām—в день Джанмāштāмй; *атха*—затем; *рохиṇйām*—Рохиṇй; *на*—не; *курйāt*—должен выполнять; *пāраṇām*—прерывание поста; *будхаḥ*—мудрый; *ханйāt*—разрушило бы; *пūрва-кртам*—сделанное прежде; *пуṇйām*—благочестие; *упавāса-арджитām*—достигнутый постом; *пхалам*—результат.

Мудрый человек не должен прерывать свой пост во время Джанмāштāмй или пока созвездие Рохиṇй* все еще соединено с луной. Это разрушает накопленное благочестие и трансцендентные результаты, достигаемые постом.

ТЕКСТ 68

तिथिरष्टगुणं हन्ति नक्षत्रं च चतुर्गुणं ।
तस्मात्प्रयत्नतः कुर्यात्तिथिभान्ते च पारणम् ॥ ६८ ॥

*титхир аццта-гунам ханти
 накщатрам ча чатур-гунам
 тасмāt прайатнатах курйāt
 титхи-бхāнте ча пāраңам*

титхих—лунный день; *аццта-гунам*—восемь раз; *ханти*—уничтожает; *накщатрам*—созвездие; *ча*—и; *чатур-гунам*—четыре раза; *тасмāt*—поэтому; *прайатнатах*—старательно; *курйāt*—должен выполнять; *титхи-бха-анте*—после ухода лунного дня и созвездия; *ча*—и; *пāраңам*—прерывание поста.

Прерывание поста в течение лунного дня Джанмāштāмī разрушает благочестие восемь раз, а в то время, пока созвездие Рохиṇī* соединено с луной—четыре раза. Поэтому следует обязательно прерывать пост, когда Джанмāштāмī и созвездие Рохиṇī уже прошли.

ТЕКСТ 69

महानिशायां प्राप्तायां तिथिमान्तं यदा भवेत् ।
 तृतीयेऽह्नि मुनिश्रेष्ठ पारणं कुरुते व्रती ॥ ६९ ॥

*махā-ниийāйām prāptāyām
 титхи-бхāнтам йадā бхавет
 тртййе 'хни муни-йреццтха
 пāраңам куруте вратй*

махā-ниийāйām—полночь; *prāptāyām*—достигнута; *титхи-бха-антам*—уход лунного дня и созвездия; *йадā*—когда; *бхавет*—происходит; *тртййе*—на третий; *ахни*—день; *муни-йреццтха*—о лучший из мудрецов; *пāраңам*—прерывание поста; *куруте*—выполняет; *вратй*—соблюдающий пост.

О лучший из мудрецов, когда лунный день Джанмāштāмī и созвездие Рохиṇī* оба заканчиваются после полуночи, тому, кто соблюдает обет Джанмāштāмī следует прервать свой пост на третий день после Джанмāштāмī.

ТЕКСТ 70

तन्मुहूर्ते व्यतीते तु रात्रावेव महानिशा ।
 लभते ब्रह्महत्यां च तत्र भुक्त्वा च नारद ॥ ७० ॥

*тан-мухūrте вйатйте ту
 рāтрāв эва махā-ниийā
 лабхате брахма-хатйām ча
 татра бхуктвā ча нāрада*

тан-мухūrте—когда этот момент; *вйатйте*—прошел; *ту*—но; *рāтрау*—ночью; *эва*—непременно; *махā-ниийā*—полночь; *лабхате*—достигает; *брахма-хатйām*—грех убийства Брāхмаṇа; *ча*—и; *татра*—в это время; *бхуктвā*—поев; *ча*—и; *нāрада*—о Нāрада Муни.

Однако тот, кто ест в полночь Джанмāштāмī, когда это время (лунного дня и созвездия) уже прошло, получает греховные реакции от убийства Брāхмаṇа*.

ТЕКСТ 71

गोमांसविड्मूत्रसमं ताम्बूलं च फलं जलम् ।
पुंसामभक्ष्यं शुद्धायामोदनस्यापि का कथा ॥ ७१ ॥

*го-мāмса-вин-мूत्रа-самам
тāмбूлам ча пхалам джалам
пумсāм абхакцийām иуддхāйām
оданасйāпи кā катхā*

го—коровы; мāмса—мясу; вин—испражнениям; мूत्रа—моче; самам—равные; тāмбूлам—орехи бетеля; ча—и; пхалам—фрукты; джалам—вода; пумсāм—людьми; абхакцийām—не должны приниматься; иуддхāйām—в чистый (Джанмāцтамй); оданасйā—о вареном рисе; апи—даже; кā—что?; катхā—говорить.

В чистый Джанмāцтамй (не смешанный с седьмым днем), не следует есть даже фрукты или орехи бетеля, или даже пить воду. Принимать их—все равно что есть испражнения или мясо коровы, или пить мочу. Что уж говорить тогда о том, чтобы есть рис?

ТЕКСТ 72

त्रियामां रजनीं प्राहुस्त्यक्त्वाद्यन्ते चतुष्टयम् ।
नाडीनां तदुभे सन्ध्ये दिवसाद्यन्तसम्झिते ॥ ७२ ॥

*три-йāмāм раджанйām прāхус
тйактвāдй-анте чатуцтāйām
нāдйīнāм тад убхе сандхйе
дивасāдй-анта-самджйите*

три-йāмāм—девять часов (три йāмы, каждая из которых равна трем часам); раджанйām—ночь; прāхус—они (мудрые) говорят; тйактвā—отбросив; āди—начало; анте—конец; чатуцтāйām—четыре; нāдйīнāм—периода по 12 минут; тат—эти; убхе—оба; сандхйе—соединения; диваса—дня; āди—как начало; анта—и конец; самджйите—известные.

Мудрые говорят, что ночь длится 9 часов и ограничена, в начале и в конце, закатом и рассветом, которые делятся каждый по 48 минут и известны как сандхи*.

ТЕКСТ 73

जन्माष्टम्यां च शुद्धायां कृत्वा जागरणं व्रतम् ।
शतजन्मकृतात्पापान्मुच्यते नात्र संशयः ॥ ७३ ॥

*джанмāцтамйām ча иуддхāйām
кртвā джāгараṇām вратам
иāта-джанма-кртāт пāпāн
мучйате нāтра самйāйāх*

джанмāцтамйām—в Джанмāцтамй; ча—и; иуддхāйām—чистый; кртвā—выполнив; джāгараṇām—бодрствование всю ночь; вратам—обет; иāта—в течение ста; джанма—жизней; кртāт—совершенных; пāпāт—от грехов; мучйате—освобождается; на—нет; атра—в этом; самйāйāх—сомнения.

Тот, кто в чистый (не смешанный с седьмым днем) Джанмāштāмī соблюдает обет Джанмāштāмī и бодрствует всю ночь, несомненно освобождается от грехов, накопленных в течение ста жизней.

ТЕКСТ 74

जन्माष्टम्यां च शुद्धायां उपोष्य केवलं नरः ।
अश्वमेधफलं तस्य व्रतं जागरणं विना ॥ ७४ ॥

джанмāштāмī—и; ч—и; шуддхāйāм—чистый; упощйа—соблюдя
пост; кевалам—только; нарах—человек; айивамедха—жертвоприношения коня; пхалам—
результат; тасйа—его; вратам—обета; джāгараṇам—бодрствования всю ночь; винā—
без.

джанмāштāмī—в Джанмāштāмī; ча—и; шуддхāйāм—чистый; упощйа—соблюдя пост; кевалам—только; нарах—человек; айивамедха—жертвоприношения коня; пхалам—результат; тасйа—его; вратам—обета; джāгараṇам—бодрствования всю ночь; винā—без.

Тот, кто в чистый (не смешанный с седьмым днем) Джанмāштāмī постится, но не соблюдает обет Джанмāштāмī и не бодрствует всю ночь, получает результат совершения жертвоприношения коня.

ТЕКСТ 75

यद्बाल्ये यच्च कौमारे यौवने यच्च वर्धके ।
सप्तजन्मकृतात्पापान्मुच्यते नात्र संशयः ॥ ७५ ॥

йад бāлйе йач ча каумāре
йауване йач ча вардхаке
сапта-джанма-кртāт пāпāн
мучйате нāтра самīйаḥ

йат—которые; бāлйе—в младенчестве; йат—которые; ча—и; каумāре—в детстве; йауване—в юности; йат—которые; ча—и; вардхаке—в зрелом возрасте; сапта—за семь; джанма—жизней; кртāт—от совершенных; пāпāт—грехов; мучйате—освобождается; на—нет; атра—в этом; самīйаḥ—сомнения.

Он несомненно освобождается от грехов, совершенных в течение семи жизней в младенчестве, детстве, юности и зрелом возрасте.

ТЕКСТ 76

श्रीकृष्णजन्मदिवसे यश्च भुङ्क्ते नराधमः ।
स भवेन्मातृगामी च ब्रह्महत्याशतं लभेत् ॥ ७६ ॥

шри-криṣṇа-джанма-дивасе
йаиḥ ча бхункте нардхамах
са бхавен мāтр-гāмī ча
брахма-хатйā-йатам лобхет

шри-криṣṇа-джанма-дивасе—в день рождения Господа Криṣṇы; йаḥ—кто; ча—и; бхункте—ест; нара-адхамах—низший из людей; саḥ—он; бхавет—становится; мāтр-

гāмй—от половых отношений с собственной матерью; ча—и; брахма-хатйā-йāтам—от убийства ста Брāхмаṇов; лабхет—достигает (результат).

Тот, кто ест в день рождения Господа Кришны—худший из людей. Он получает греховные реакции от половых отношений с собственной матерью и убийства ста Брāхмаṇов*.

ТЕКСТ 77

कोटिजन्मार्जितं पुण्यं तस्य नाशयति निश्चितम् ।
अनर्हश्चाशुचिः शश्वदैवे पैत्रे च कर्मणि ॥ ७७ ॥

коṭи-джанмāрджитам пуṇйам
тасйа нāйййати ниййчитам
анархайй чāййучих йāййват
даиве паитре ча кармаṇи

коṭи-джанма-арджитам—заработанное в течение десяти миллионов жизней; пуṇйам—благочестие; тасйа—его; нāйййати—разрушается; ниййчитам—установлено; анархах—недостойный; ча—и; аййучих—нечистый; йāййват—всегда; даиве—для полубогов; паитре—и предков; ча—и; кармаṇи—в отношении деятельности.

Установлено, что разрушается его благочестие, накопленное за десять миллионов жизней. Она становится всегда нечист и недостойн поклоняться полубогам и предкам.

ТЕКСТ 78

अन्ते वसेत्कालसूत्रे यावच्चन्द्रदिवाकरौ ।
कृमिभिः शूलतुलैश्च तीक्ष्णदंष्ट्रैश्च भक्षितः ॥ ७८ ॥

анте васет кāла-сūтре
йāвач чандра-дивāкарау
крмибхих йūла-тулаиṇ ча
тйкṣṇа-дамцтраиṇ ча бхакциитах

анте—в конце; васет—он поселится; кāла-сūтре—в аду под названием Кāласūтра (букв. “нить времени”, что означает “смерть”); йāват—так долго, как; чандра—луна (светит); дивāкарау—и солнце (светит); крмибхих—червями; йūла-тулаих—подобными копьям; ча—и; тйкṣṇа—острыми; дамцтраих—зубами; ча—и; бхакциитах—пожираемый.

В конце жизни он попадает в ад под названием **Кāласūтра***. Пока солнце и луна светят на небе, его пожирают черви с зубами острыми, как копья.

ТЕКСТ 79

पापी ततः समुत्थाय भारते जन्म चेन्नभेत् ।
षष्टिं वर्षसहस्राणि विष्टायां च कृमिर्भवेत् ॥ ७९ ॥

пāпй татах самуттхāйа
бхāрате джанма чел лабхет
шайитим варша-сахасрāṇи
вицтāйāм ча крмир бхавет

pāpī—грешник; *tataḥ*—затем; *самуттхāйа*—поднявшись; *бхāрате*—на земле; *джанма*—рождение; *чет*—если; *лабхет*—получает; *цаццтим*—в течение шестидесяти; *варца*—лет; *сахасрāни*—тысяч; *виццāйāм*—в испражнениях; *ча*—и; *крмиḥ*—червем; *бхавет*—становится.

Когда срок пребывания этого грешника в аду заканчивается, он поднимается на землю и становится червем в испражнениях на шестьдесят тысяч лет.

ТЕКСТ 80

गृध्रः कोटिसहस्राणि शतजन्मानि शूकरः ।

श्वापदं शतजन्मानि शृगालः शतजन्मसु ॥ ८० ॥

грдхраḥ *коṭи-сахасрāни*
йāта-джанмāни *йūкараḥ*
йвā-падам *йāта-джанмāни*
йргāлаḥ *йāта-джанмасу*

грдхраḥ—стервятником; *коṭи-сахасрāни*—в течение десяти миллионов тысяч; *йāта-джанмāни*—сто жизней; *йūкараḥ*—свиньей; *йвā-падам*—в положении собаки; *йāта-джанмāни*—сто рождений; *йргāлаḥ*—шакалом; *йāта-джанмасу*—сто жизней.

Затем он становится стервятником на десять миллиардов жизней, свиньей на сто жизней, собакой на сто жизней и на сто жизней шакалом.

ТЕКСТ 81

सप्तजन्मसु सर्पश्च काकश्च सप्तजन्मसु ।

ततो भवेन्नरो मूको गलत्कुष्ठी सदातुरः ॥ ८१ ॥

сапта-джанмасу *сарпāи* *ча*
кāкаи *ча* *сапта-джанмасу*
тато *бхавен* *наро* *мūко*
галат-куццхī *садāтураḥ*

сапта-джанмасу—в течение семи жизней; *сарпāи*—змеей; *ча*—и; *кāкаи*—вороной; *ча*—и; *сапта-джанмасу*—семь жизней; *татаḥ*—затем; *бхавет*—становится; *нараḥ*—человеком; *мūкаḥ*—неспособным говорить; *галат-куццхī*—прокаженным; *садā*—всегда; *āтураḥ*—страдающим от боли.

Затем он становится змеей на семь жизней, а затем на семь жизней вороной. После этого он рождается человеком, неспособным говорить и становится прокаженным, постоянно страдая от боли.

ТЕКСТ 82

ततो भवेत्पशुश्च व्यालग्राही ततो भवेत् ।

तदन्ते च भवेद्दस्युर्धर्महीनो नरघ्नकः ॥ ८२ ॥

тато *бхавет* *пāи* *гухнаи* *ча*
вйāла-грāхī *тато* *бхавет*
тад-анте *ча* *бхавед* *дасйур*
дхарма-хīно *нара-гхнакаḥ*

татах—затем; *бхавет*—становится; *пайугхнах*—убийцей животных; *ча*—и; *вйāла-грāхй*—ловцом змей; *татах*—затем; *бхавет*—становится; *тад-анте*—в конце этой (жизни); *ча*—и; *бхавет*—становится; *дасйух*—вором; *дхарма-хйнах*—лишенным религиозности; *нара-гхнаках*—убийцей.

Затем он становится мясником, а затем ловцом змей. В конце он становится вором и убийцей, не ограниченным никакими рамками морали и религии.

ТЕКСТ 83

ततो भवेत्स रजकस्तैलकारस्ततो भवेत् ।

ततो भवेद्देवलश्च ब्राह्मणश्च सदाशुचिः ॥ ८३ ॥

тато бхавет са раджакас
таила-кāрас тато бхавет
тато бхавед девалай ча
брāхманай ча садāйучих

татах—затем; *бхавет*—становится; *сах*—он; *раджаках*—мойщиком белья; *таила-кāрах*—маслоделом; *татах*—затем; *бхавет*—становится; *татах*—затем; *бхавет*—становится; *девалах*—профессиональным *пūdджāрй**; *ча*—и; *брāхманай*—Брāхмаṇом; *ча*—и; *садā*—всегда; *айучих*—нечистым.

Затем он становится мойщиком белья, потом маслоделом, а затем—профессиональным Брāхмаṇом* (живущим за счет подношений, сделанных божеству), всегда нечистым в своем сердце.

ТЕКСТ 84

उपवासासमर्थश्चेदेकं विप्रं च भोजयेत् ।

तावद्धनानि वा दद्याद्यद्भुक्ताद्विगुणं भवेत् ॥ ८४ ॥

упавāса самартхай чед
экам випрам ча бходжайет
тāвад дханāни вā дадйād
йад-бхуктāд дви-гуṇам бхавет

упавāса—поститься; *асамартхах*—неспособный; *чет*—если; *экам*—одного; *випрам*—Брāхмаṇа; *ча*—и; *бходжайет*—должен накормить; *тāват*—столько; *дханāни*—денег; *вā*—или; *дадйāt*—должен дать; *йат-бхуктāt*—от того, что должен был съесть; *дви-гуṇам*—вдвойне; *бхавет*—должно быть.

Если кто-то не способен поститься, то он должен накормить Брāхмаṇа или дать ему пожертвование в два раза больше стоимости еды.

ТЕКСТ 85

सहस्रसम्मितां देवीं जपेद्वा प्राणसंयमम् ।

कुर्याद्द्वादशसङ्ख्याकं यथा तु तद्व्रते नरः ॥ ८५ ॥

сахасра-саммитāм девйīm
джапед вā прāна-самйамам

курйād двāдайа-санкхйāкам
йатхā ту тад-врате нарах

сахасра-саммитām—тысячу раз; девīm—Богине (Дурге); джапет—должен повторить (мантры); вā—или; прāṇа-самйамам—контроль дыхания; курйāt—должен проделать; двāдайа-санкхйāкам—двенадцать раз; йатхā—как; ту—действительно; тат-врате—в этом обете; нарах—человек.

Либо он должен тысячу раз прочесть мантры* Богине **Дурге***, или двенадцать раз сделать **прāṇāyāmu***.

ТЕКСТ 86

इत्येवं कथितं वत्स श्रुतं यद्धर्मवक्त्रतः ।
व्रतोपवासपूजानां विधानमकृते च यत् ॥ ८६ ॥

итй эвам катхитам ватса
йрутам йад дхарма-вактратах
вратопавāса-пуджāнām
видхāнам акрте ча йат

ити—так; эвам—таким образом; катхитам—сказано; ватса—мой дорогой; йрутам—услышано; йат—как; дхарма-вактратах—из уст Господа Йамарādжи; врата—обета; упавāса—поста; пуджāнām—и поклонения; видхāнам—выполнение; акрте—неполное; ча—и; йат—которое.

Мой дорогой Нāрада Муни*, таким образом я пересказал тебе то, что я прежде слышал из уст Господа Йамарādжи*, про пост, обет и поклонение, проводимые в день Джанмайцтам, и о том, что делает их неполными.

Глоссарий

Агуру—ароматизатор, изготавливаемый из древесины алоэ; ботаническое название *Aquilaria malaccensis*, *Aquilaria agallocha*

Амалакй—см. Дхāтрй

Ананта Шеша—воплощение Верховного Господа в форме тысячеголовой змея, на котором Господь Вишну* возлежит, и который поддерживает планеты на своих клубуках

Аргхья—церемониальное подношение, в раковине, воды и других благоприятных веществ

Ачамана—ритуал очищения, при котором отпивается вода и одновременно читаются имена Верховного Господа

Ачāрийа—духовный учитель, который учит своим примером и устанавливает правильный духовный религиозный пример для всех людей

Ашваттхāма—сын Дроны; был другом Дурйодханы и сражался на его стороне в битве на Курукшетре; станет одним из семи мудрецов во время следующей, восьмой, манвантары

Аштамй—восьмой лунный день (*титхи**) растущей и убывающей луны

Баларāма (Балабхадра, Баладева)—первое полное проявление Верховной Личности Бога, Господа Кришны*; явился во Врадже* как старший брат Господа Кришны

Бали Махārādжа—великий царь демонов, который покорил всю вселенную, но отдал ее целиком, а также полностью вручил себя самого как пожертвование Господу, явившемуся перед ним в облике мальчика-Брāхмана* (Вāманы)

Брахмā—первое сотворенное живое существо и вторичный творец материальной вселенной; управляющее божество качества страсти

Брāхмана—первый социальный уклад Ведического общества: ученые и священники

Бхагавāн—1. Верховная Личность Бога, обладающий всей красотой, силой, славой, богатством, знанием и отречением, см. Кришна; 2. титул, иногда применяемый, помимо Господа, к другим могущественным личностям

Бхāдра—Ведический лунный месяц, приходящийся на август-сентябрь

Бхакта—преданный

Бхакти—преданность

Бхактивинода Тхāкура—āчāрийа* в линии **Гаудййа*** **Вайшнавов***, которой относится и редактор; автор многих важных книг

Ваикунтха—(букв. “[место] лишенное тревог”) планеты духовного мира

Вайшнавa—преданный Господа Вишну* или Кришны*

Васудева—отец Господа Кришны* в Матхуре

Вāсудева—имя Господа Кришны*

Васундхарā—олицетворение земли

Ведāнга—шесть дополнительных разделов Вед, предназначенных для их сохранения в первоизданном виде: *шикша* (фонетика), *чхандас* (стихотворные размеры), *вийākāраṇa* (грамматика), *нирукта* (этимология), *джйотийā* (астрономия), и *калпа* (ритуал)

Вибхйшана—внук Пуластии Муни и благосчастливый брат Рāваṇы; был непоколебимым преданным Господа **Рāмачандры***, который предложил ему царство Шрй Ланки на четыре *йуги**

Вишвакармā—зодчий полубогов

Вишну—(букв. “всепроникающий Бог”) Верховная Личность Бога в Его четырехруком

проявлении на Ваикунтхе*; полное проявление Шри Кршны*; обеспечивает поддержание сотворенной вселенной

Вйāсадева—воплощение Господа; разделил и скомпоновал Веды для использования в *Кали-йугу**; станет одним из семи мудрецов во время следующей, восьмой, *манвантары*

Враджа—см. Врддāвана

Враджа-вāсī—обитатель Враджа*

Врддāвана—1. вечная обитель Господа Кршны*, где Он в полной мере проявляет Свое качество сладости; также известна как Голока; 2. деревня на земле, где Он явил Свои детские игры пять тысяч лет назад

Гайā—знаменитое место паломничества на берегу реки Пхалгу в штате Бихар, куда многие паломники отправляются, чтобы провести поклонение в пользу своих предков; там хранится отпечаток стопы Господа, и именно там Господь *Чайтанья** встретился с Ишварой Пурй и получил от него посвящение; Господь Буддха достиг там нирвāны; это одно из четырех мест в Индии, куда паломники отправляются, чтобы сделать подношение умершим предкам

Ганеша—полубог; сын Господа Шивы* и Шриматй Пāрватй Девй*, имеющий голову слона

Гаудйя—относящийся к Гауда-деше, Западной Бенгалии

Гаудйя Ваишнавa Сампрадāйa—авторитетная Ваишнавская* цепь ученической преемственности истинных духовных учителей, берущая начало от Господа Брахмы*, Шрилы *Мадхвāчāрийи** и Господа Шри Чайтаньи Махāпрабху*; Ваишnavы*, следующие этой традиции

Гопй—женщины-пастушки Враджа*, состоящие либо в любовных, либо в родительских отношениях с Господом Кршной*

Гуру—духовный учитель

Даршана—аудиенция Божества в храме

Дāса—добавка к имени получившего посвящение ученика, обозначающая его как слугу Господа Кршны*

Девакй—мать Господа Кршны в Матхуре

Джайантй—особое сочетание звезд и луны, указывающее время явления Господа Кршны в день Джанмāштамī*; см. также Текст 51

Джанмāштамй—день явления Господа Кршны*, празднуемый на восьмой день убывающей луны месяца Бхāдра*

Дурвā—священная трава, используемая в жертвоприношениях

Дургā—олицетворение материальной энергии; см. также Пāрватй

Дхāтрй—священное дерево, которое очень дорого Господу Вишну*; также известно как *Амалакй*, индийский крыжовник; ботаническое название—*Phyllanthus emblica*

Индра—царь полубогов

Йамарāджа—полубог, отвечающий за наказание грешников

Йашодā—мать Господа Кршны* во Врадже

Йога—(букв. “связь”) 1. духовная дисциплина, предназначенная для связи сознания с Верховным Господом, Кршной*; 2. одна из шести систем Ведической философии, которой обучал Патанџали

Йогй—трансценденталист, практикующий одну из предписанных форм *йоги**, процесса духовного очищения; практикующие процесс восьмиступенчатой мистической *йоги*

для обретения мистических совершенств или осознания всепроникающего аспекта Господа в форме Сверхдуши

Йуга—одна из четырех эпох во вселенной, отличающихся по длине и сменяющих друг друга, как месяцы календаря

Каккола—разновидность фруктов

Кāласўтра—один из 21 видов ада

Кали-йуга—“век вражды и лицемерия”; четвертая и последняя эпоха в цикле *махā-йуг*; именно в этой эпохе мы сейчас живем, она началась 5000 лет назад и продолжается в течение 432000 лет; характеризуется расцветом атеизма и увеличением материальных страданий

Калпа—день Господа Брахмы*, 4320000000 лет

Кāрттикейа—имя **Сканды***

Крпāчāрийа—был Брāхмāном по рождению, но проявил склонность к обязанностям воинов, *кшатрийев*; обучался Дханур Веде (искусство войны) у своего отца Шарадвāна, и обучал сыновей Дхртарāштры и сыновей Пāнду тому, что узнал от своего отца; по политическим мотивам принял сторону Дурйодханы в битве на Курукшетре; позднее стал учителем Махāрāджи Парйкшита; станет одним из семи мудрецов во время следующей, восьмой, *манвантары**

Кришна—изначальная двухрукая форма Верховного Господа; источник всех остальных форм

Кумāры—четыре принявших обет безбрачия сына Господа Брахмы*, Санат-кумāра, Санандана, Санака и Санātана, которые решили остаться 5-летними мальчиками; основатели одной из четырех подлинных Ваишнавских* цепей ученической преемственности

Кумуда—один из личных слуг (привратников) Господа Вишну*

Куйкума—сладко-пахнущая красная косметическая пудра, которой осыпают тела заслуживающих поклонения людей, а также используемая замужними женщинами для украшения собственного лба

Куша—священная трава, используемая в жертвоприношениях и поклонении

Ладду—разновидность сладостей, изготавливаемых из гороховой муки, масла и сахара

Лакшмй—богиня процветания, супруга Господа Вишну*; одно из частичных проявлений Шрйматй Рāдхāрāнй*

Мадхва—также известный как Анандатйртха и Пўрṇапраджṇа, *āchārya** Мадхва восстановил Брахмā **Сампрадāйу*** в тринадцатом веке н.э.; считается воплощением Господа Вāйу и Ханумāна*; плодовитый автор и непобедимый в спорах, он основал школу Дваита Ведāнта как прямую противоположность учения Шанкарāчāрийи Адваита Ведāнта

Мадхупарка—сладкий напиток, подносимый уважаемым гостям; состоит из коровьего молока, йогурта, топленого масла, меда и сахара

Мāйā—(букв. “иллюзия”) олицетворение материальной энергии; см. Дургā

Мāйāпура—город возле Навадвипы в Западной Бенгалии, где явился Господь Чайтанья Махāпрабху*

Манохара—разновидность фруктов

Мантра—священный стих для медитации, жертвоприношения или молитвы

Ману—общее имя для любого из четырнадцати правителей вселенной, известных как Манвантара-аватары; появляются каждый день Господа Брахмы; продолжительность Ману составляет 306720000 земных лет, один день—8520 лет, так что согласно

Текста 6, омовение и поклонение Господу в день Джанмāштāmī в 85200000000 раз благоприятнее, чем в другие дни

Манвантара—время правления одного Ману* (306720000 лет)

Мārкандея Р̥ши—мудрец, получивший благословение жить в течение семи **калп*** (дней Господа Брахмы*)

Навамī—девятый лунный день (*титхи**) растущей или убывающей луны

Нанда—один из личных слуг (привратников) Господа Вишну*

Нанда Махārādжа—отец Господа Кр̥ш̥ны во Врадже*

Нāрада Муни—чистый преданный Господа, один из сыновей Господа Брахмы*; путешествует по вселенным в своем вечном духовном теле, прославляя преданное служение и обучая науке **бхакти***

Нārāйана—одно из проявлений Господа Кр̥ш̥ны*; правящее Божество планет Ваикун̥тхи*

Нārāйана Р̥ши—одно из проявлений Господа в форме мудреца

Нароттама дāса Тхāкура—āchārya и поэт в линии Гаудīйа* Ваиш̣навов*, к которой также относится и редактор

Падйа—вода, предлагаемая для омовения стоп

Параишурāма—шестое воплощение Господа Кр̥ш̥ны*, появившийся в древние времена, чтобы покарать сословие воинов, когда они деградировали; уничтожил 21 поколение беспринципных членов правящего класса; станет одним из семи мудрецов во время следующей, восьмой, *манвантары**

Пārватī—богиня, супруга Господа Шивы; олицетворение материальной энергии

Прāñāyāма—управление дыханием, используемое в практике *йоги**

Прасāда—(букв. “милость”) остатки пищи, принятой Господом

Пūdжā—церемония поклонения

Пūdжārī—священник, проводящий *пūdжу**

Рādхā(рāñī)—самая близкая супруга Господа Кр̥ш̥ны*; олицетворение внутренней энергии наслаждения Господа Кр̥ш̥ны

Рāма(чандра)—воплощение Господа Шри Кр̥ш̥ны*, играющий роль идеального царя

Рохиñī—1. одна из жен Васудевы* и мать Господа Баларāмы*; 2. созвездие, по форме напоминающее повозку

Рохиñī-врата—предположительно синоним Джанмāштāmī-враты

Р̥ши—мудрец

Сам̣прадāйа—цепь ученической преемственности духовных учителей вместе с последователями этой традиции, через которую передается духовное знание

Сам̣хитā—вспомогательная Ведическая литература, выражающая выводы, следанные определенным духовным авторитетом

Сандхи—период времени длительностью 48 минут во время восхода и захода солнца

Саптамī—седьмой лунный день (*титхи**) растущей и убывающей луны

Сарасватī—одна из супругов Господа Нārāйаны; воплощается в материальном мире как богиня знания, супруга Господа Брахмы и священная река Сарасватī

Свастика—разновидность сладостей

Сиддха-лока—одна из райских планет

Сканда—полубог, старший сын Господа Шивы* и Шриматī Пārватī Девī*

Смрти—явленные писания, включающие Махāбхāрату и Пура̣ны; дополняют шрути, или изначальные Ведические писания—Веды и Упанишады

Сударшана—оружие в виде диска, принадлежащее Верховному Господу, Вишну*

Сунанда—один из личных слуг (привратников) Господа Вишну*

Титхи—лунный день; 30-я часть лунного месяца, соответствующая определенной фазе луны

Хавиция—любой продукт, который можно предложить во время жертвоприношения; согласно *Хари-бхакти-вилāсе* (13.10-13), ”белый зимний рис, мунг-дал, ячмень, кунжут, бобы *калāйа*, марь (лебеда; возможно, просо), дикий рис, *вāстūка* (*Chenopodium Album*), *цацтика* (разновидности зерновых или зелени, созревающих за 60 дней), джут (*Corchorus Capsularis*), редис, корнеплоды за исключением таро (*Colocasia Antiquorum*), океанская и морская соль, коровий йогурт, топленое масло и цельное молоко, джекфрут, манго, желтый миробалан (*Terminalia Chebula*), черный перец, кумин, апельсин, тамаринд, банан, антильский крыжовник (*Averrhoa Acida*), *Амалакī**, сахар и другие продукты тростникового сока (кроме патоки)—эти продукты, если не приготовлены на растительном масле, относятся мудрыми к категории *хавиция*—продуктов, которые можно предлагать во время жертвоприношения”

Ханумāн—великий преданный Господа Рāмачандры*

Хари—см. Кришна или Вишну

Чaitанья Махāпрабху—Господь Кришна* в аспекте Своего преданного; учил чистой любви к Богу, основав движение совместного воспевания святых имен Господа; Гаудийа* Вайшнавa* считают его Самим Господом Кришнoй; Золотая Аватāра Верховной Личности Бога, сошедший в материальный мир 500 лет назад в Шрīдхāма Мāйāпуре*

Чакра—1. Диск, оружие Верховного Господа, Вишну*; обычно на куполах храмов Вишну устанавливается *чакра*; 2. Один из семи центров жизненной энергии в теле: *кундалини*, *мūлāдхāра*, *свāдхиштхāна* (*нāбхи*), *маңипūra*, *анāхата*, *вишуддха* и *ājñā-чакра*

Чараṇāmṛта—вода, использовавшаяся для омовения Господа в форме Божества

Щацтхй Девй—комментируя описание в *Шрī Чaitанья-Бхагавате* (Āди 4.19) церемонии, сопровождающей явление Господа Чaitаньи*, гуру духовного учителя пишет: “Щацтхй—это воображаемая деревенская богиня. Этой воображаемой богине поклоняются, чтобы ребенок не умер рано, но прожил до шестидесяти лет. Говорят, что Богине Щацтхй следует поклоняться на шестой день после рождения ребенка. Это часть церемонии *ницкрамана-самскāра*, когда ребенок впервые покидает комнату рождения. Слово *цацтхй-стхāна* относится к месту под деревом пипал или баньян, где Богиня Щацтхй сидит на кошке и держит на коленях младенца.”

Шеца—см. Ананта Шеца

Шива—управляющее божество качества невежества; занимается разрушением вселенной, когда приходит время ее уничтожить; считается величайшим Вайшнавoм*, преданным Господа Кришны*

Шлока—санскритский стих

Шрāддха—особая церемония поклонения, предлагаемая предкам, чтобы освободить их из неблагоприятного положения

Шрī (Шрīджй) на языке хинди)—1. имя как Шрīматй Лакшмй Девй*, так и Шрīматй Рāдхārāṇй*; 2. титул, выборочно добавляемый к женским именам уважаемых личностей и/или названиям духовных книг

Шрīла, Шрīман—почтительный мужской титул со значением “наделенный

благословениями Шри, богини процветания и супруги Господа Вишну*”

Шриматī—почтительный титул для женщины

Шрипхала—разновидность фруктов

Экадашī—одиннадцатый день растущей и убывающей луны, когда следует избегать есть зерновые; пост и духовная практика, такая как бодрствование, одновременно занимаясь духовной деятельностью, и памятование Господа на протяжении всей ночи очень благоприятно в этот день и доставляет большое удовольствие Господу—поэтому читателям рекомендуется постараться и сделать все возможное, чтобы увеличить свою духовную практику в этот день и последующую ночь